



E G F S

OLYMPUS

OM-4

INSTRUCTIONS (A)
GEBRAUCHSANLEITUNG (A)
MODE D'EMPLOI (A)
INSTRUCCIONES (A)

The OM-4 is an auto-exposure camera designed to give you photographic effects that only you can create. It incorporates the most modern techniques of automation to help simplify its operation. We ask you to read this manual carefully so that you will be able to utilize its full capacity. Once you understand its operation, you will appreciate how it can become your vehicle for self-expression for many years to come.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Olympus OM-4.

Sie haben damit eine Kamera erworben, an der Sie viel Freude haben werden, denn sie ist sehr einfach zu handhaben und trotzdem auch kompliziertesten Aufgaben gewachsen.

Zum Kennenlernen lohnt es sich, alle Funktionen sorgfältig zu studieren. Legen Sie die Kamera gleich neben diese Anleitung und probieren Sie Punkt für Punkt praktisch aus.

Heben Sie dieses Heft dann gut auf, damit Sie immer mal nachschauen können, wenn Sie Fragen haben. Und nun: Viel Freude mit der OM-4!

					
Correct Korrekt	Incorrect Falsch	Operation Betrieb	Operation order Reihenfolge der Bedienungsschritte	Automatic operation Automatikbetrieb	Two-step operation Betrieb in zwei Schritten
					
Attention Achtung	Press lightly Leicht drücken	Lamp on Lampe ein	Lamp blinking Lampe blinkt	Continuous sound Dauerton	Intermittent sound Unterbrochener Ton

Nous vous remercions d'avoir choisi de vous équiper d'un Olympus OM-4.

L'OM-4 est un appareil à exposition automatique. Du fait de sa conception, l'exposition correcte se réalise par simple pression du déclencheur à condition qu'il ait été réglé sur la position "AUTO". Pour utiliser cet appareil correctement, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Il vous sera utile tout au long de l'apprentissage de ce nouvel appareil.

Gracias por adquirir la Olympus OM-4.

La OM-4 es una cámara de exposición automática. Está diseñada de forma que cualquier persona pueda tomar fotografías correctamente expuestas con tan sólo oprimir unos botones, cuando el selector está en la posición AUTO. Le rogamos que lea detenidamente este manual y que use correctamente la cámara. Estamos seguros de que será su compañera de fotografía durante muchos años.

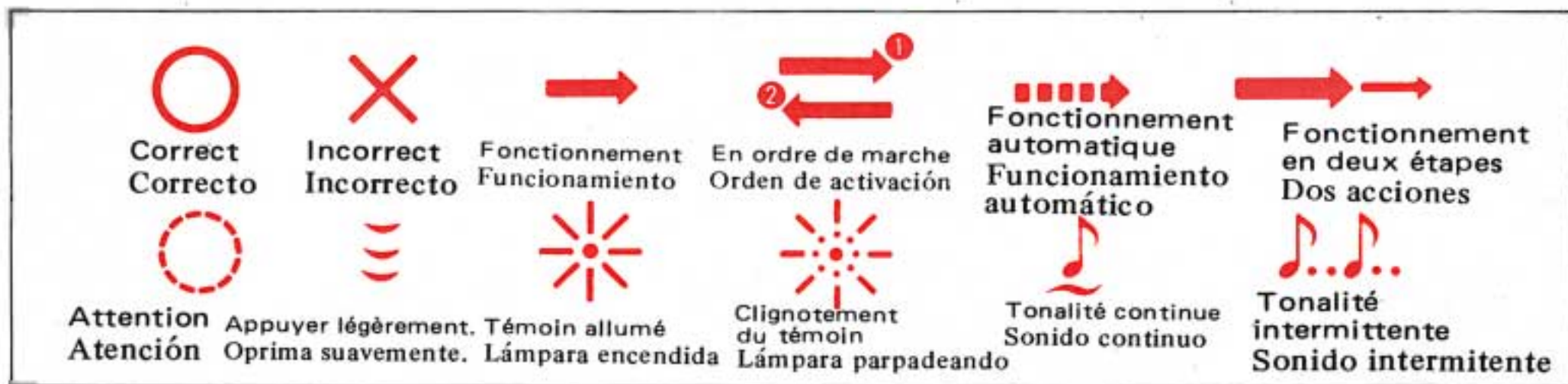


TABLE OF CONTENTS

< Preparations before Taking Pictures >

● Mounting the Lens	8
● Detaching the Lens	9
● Inserting the Batteries	10
● Checking the Batteries	11
● Loading the Film	12
● Setting the Exposure Counter to "1"	15
● Setting the ISO/ASA Film Speed	16

< Basic Shooting Mode >

● TTL Direct Light Metering	18
● Rewinding the Film	21
● What to Do when Overexposure Warning Appears?	23
● What to Do when Shutter Speed is too Slow?	23

< Sophisticated Shooting Mode (Spot Metering) >

● How to Use the Spot Measurement	25
● How to Use the "Multi-Spot measurement" Mode	27
● How to Clear the Spot Metering	30
● Highlight Control	31
● Shadow Control	33
● How to Use the Exposure Memory Lock System	35
● How to Clear "Memory"	38
● How to Use the Manual Exposure	39
● How to Shoot when the Batteries are Exhausted	41

● Exposure Compensation	42
-----------------------------------	----

< Other Operations >

● The Use of the Self-Timer	44
● Using the Viewfinder Illumination	45
● Dioptic Correction	45
● How to Turn off the Beeper	47
● Attaching the Grip	47

< OM System >

● Changing the Focusing Screen	49
● Changing the Camera Back	50
● Attaching the Flash	51
● Attaching the Motor Drive	53
● Attaching the Winder	54
● Care and Storage of the Camera	55
● Description of Controls	57
● Specifications	63

< Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >

• Ansetzen des Objektivs	8
• Abnehmen des Objektivs	9
• Einlegen der Batterien	10
• Batterieprüfung	11
• Einlegen des Films	12
• Einstellen des Bildzählwerks auf "1"	15
• Einstellen der Filmempfindlichkeit	16

< Normale Aufnahmen >

• TTL-Direktlichtmessung	18
• Rückspulen und Herausnehmen des Films	21
• Was tut man, wenn die Verschußzeit zu lang ist	23

< Aufnahmen unter schwierigen Lichtverhältnissen mit der Spot-Messung >

• Arbeiten mit der Spotmessung	25
• Arbeiten mit der Multi-Spot-Messung	27
• Wie die Spotmessung gelöscht wird	30
• Highlight-Regler	31
• Shadow-Regler	33
• Arbeiten mit dem Belichtungsspeicher	35
• Wie der Speicher gelöscht wird	38
• Arbeiten mit manueller Belichtungszeit	39
• Fotografieren beileeren Batterien	41
• Belichtungskorrektur	42

< Andere Funktionen >

• Benutzung des Selbstauslösers	44
• Beleuchtung der Sucheranzeigen	45
• Sehschärfenkorrektur	45
• Abschalten der Piep-Signale	47
• Anbringen des Handgriffes	47

< OM-System >

• Wechseln der Einstellscheibe	49
• Wechseln der Kamerarückwand	50
• Anbringen eines Blitzgerätes	51
• Anbringen des Motorantriebs	53
• Anbringen des Winders	54
• Pflege und Lagerung der Kamera	55
• Bezeichnung der Funktionselemente	57
• Technische Daten	64

TABLE DES MATIERES

< Préparation aux prises de vues >

• Montage de l'objectif	8
• Démontage de l'objectif	9
• Mise en place des piles	10
• Contrôle de charge des piles	11
• Chargement du film	12
• Réglage du compteur d'images sur la vue "1" .	15
• Réglage de la sensibilité ISO/ASA	16

< Mode de prise de vues fondamental >

• Mesure directe de la lumière par le viseur (TTL)	18
• Rebobinage de la pellicule	21
• Que faire quand la vitesse de déclenchement est trop faible	23
• Que faire lorsque le témoin de surexposition apparaît	23

< Mode de prise de vues sophistiqué (mesures spot) >

• Utilisation de la mesure par spot	25
• Utilisation du mode de mesure "multi-spot" . .	27
• Annulation de la mesure spot	30
• Commande d'éclairage principal	31
• Commande d'ombre	33
• Utilisation de la fonction mémoire	35
• Annulation de la mémoire	38
• Utilisation de l'exposition manuelle	39
• Prises de vues avec les piles épuisées	41
• Compensation de l'exposition	42

< Autres utilisations >

• Emploi du retardateur	44
• Utilisation de l'éclairage du viseur	45
• Correction dioptrique	45
• Mise hors circuit du vibreur sonore	47
• Fixation de la poignée	47

< Système OM >

• Changement du verre de visée	49
• Changement du dos du boîtier	50
• Montage du flash	51
• Montage du moteur	53
• Montage du réarmeur	54
• Entretien et rangement	55
• Description des commandes	57
• Caractéristiques	65

< Preparativos para fotografiar >

- Montaje del objetivo 8
- Cómo desmontar el objetivo 9
- Colocación de las pilas 10
- Comprobación de las pilas 11
- Carga de la película 12
- Cómo poner el contador de exposiciones en "1" 15
- Ajuste de la sensibilidad ISO de la película . . 16

< Modo básico de disparo >

- Fotometría directa a través del objetivo . . . 18
- Rebobinado de la película 21
- ¿Qué hacer cuando aparezca la señal de sobreexposición? 23
- Qué hacer cuando la velocidad del obturador sea demasiado lenta? 23

< Modo de disparo sofisticado (fotometría concentrada) >

- Cómo utilizar la fotometría concentrada . . . 25
- Cómo utilizar el modo de disparo "Multi-spot" 27
- Cómo cancelar la fotometría concentrada . . . 30
- Control de tonos brillantes 31
- Control de sombras 33
- Cómo utilizar la función de memoria 35
- Cómo borrar la "memoria" 38
- Exposición manual 39

- Cómo disparar cuando están gastadas las pilas 41
- Compensaciones de la exposición 42

< Otras Operaciones >

- Uso del disparador automático 44
- Uso de la iluminación del visor 45
- Ajuste de las dioptrías 45
- Cómo desconectar la señal acústica 47
- Cómo montar la empuñadura 47

< El sistema OM >

- Cambio de la pantalla de enfoque 49
- Cambio de la tapa posterior 50
- Cómo montar el flash 51
- Cómo montar el accionamiento motorizado . 53
- Cómo montar una bobinadora 54
- Cuidado y conservación de la cámara 55
- Nomenclatura 57
- Especificaciones 66

OM-4

- < Preparations before Taking Pictures >
- < Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >
- < Préparation aux prises de vues >
- < Preparativos para fotografiar >

1.



2.



3. Align the red dots.



Die roten Punkte ausrichten.
Aligner les points rouges.
Empareje los puntos rojos.

1. Press the lens release button and turn the lens counter-clockwise.

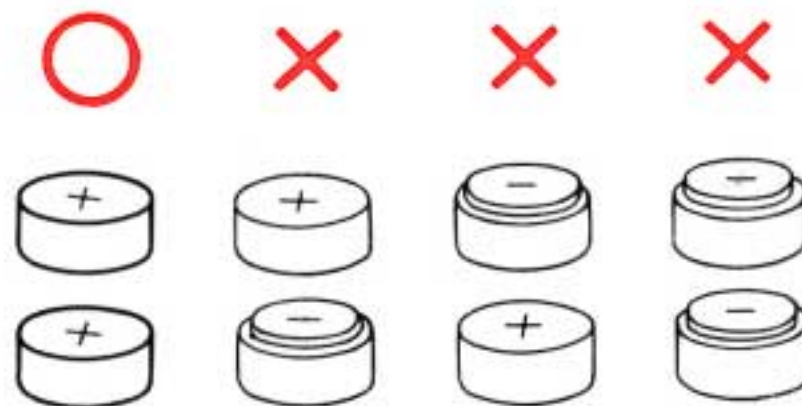


Den Objektiv-Freigabeknopf drücken und das Objektiv im Gegenuhrzeigersinn drehen.
Appuyer sur le bouton de déblocage d'objectif et tourner l'objectif dans le sens contraire des aiguilles.
Oprima el botón de desbloqueo del objetivo y gire el objetivo en el sentido contrario a las agujas del reloj.

1.



2.

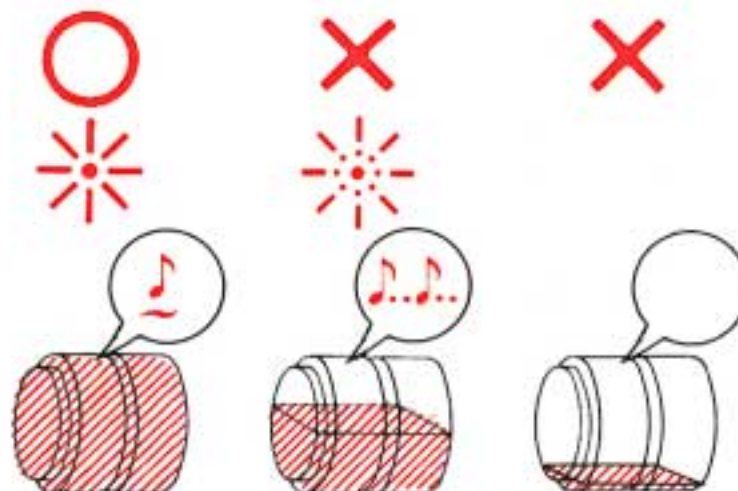
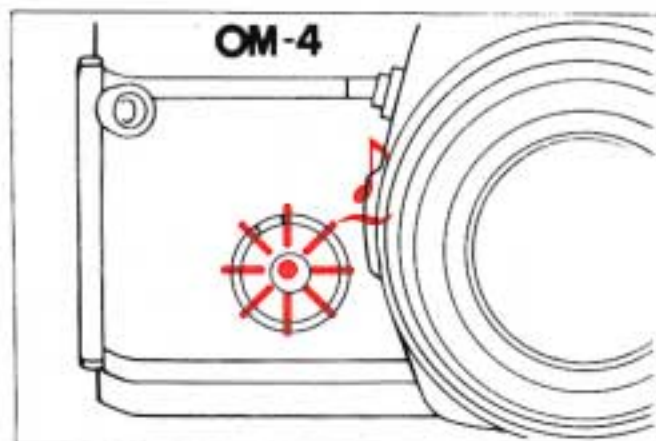


SR44 (LR44) x 2

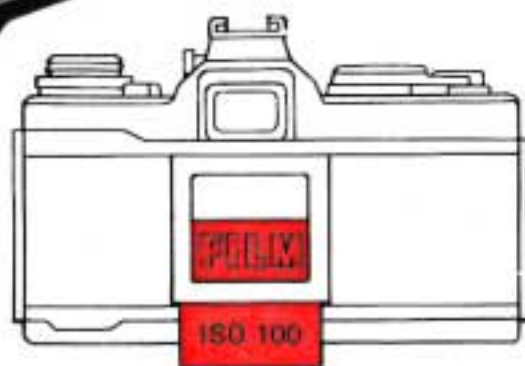
1.



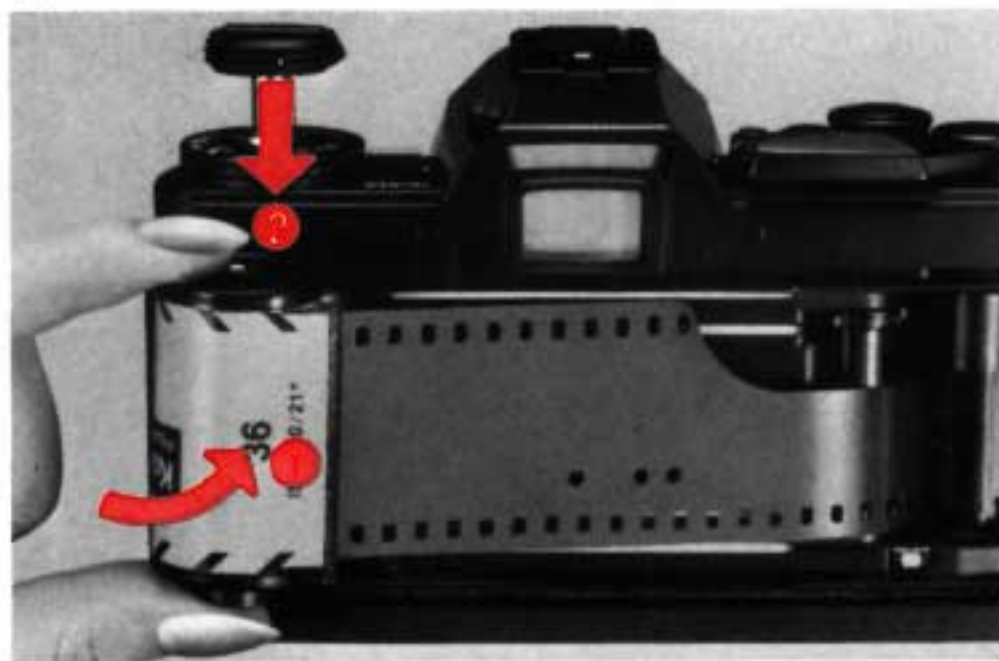
2.



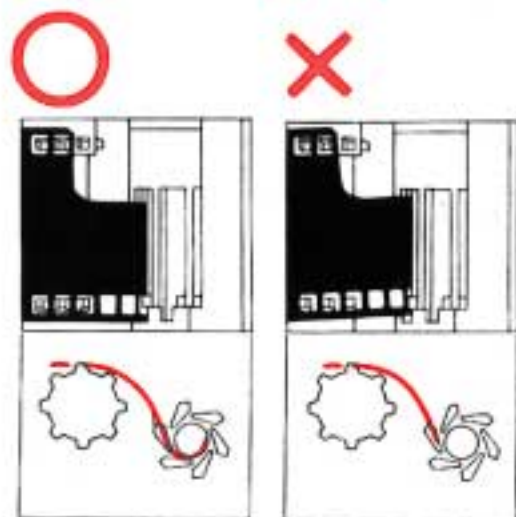
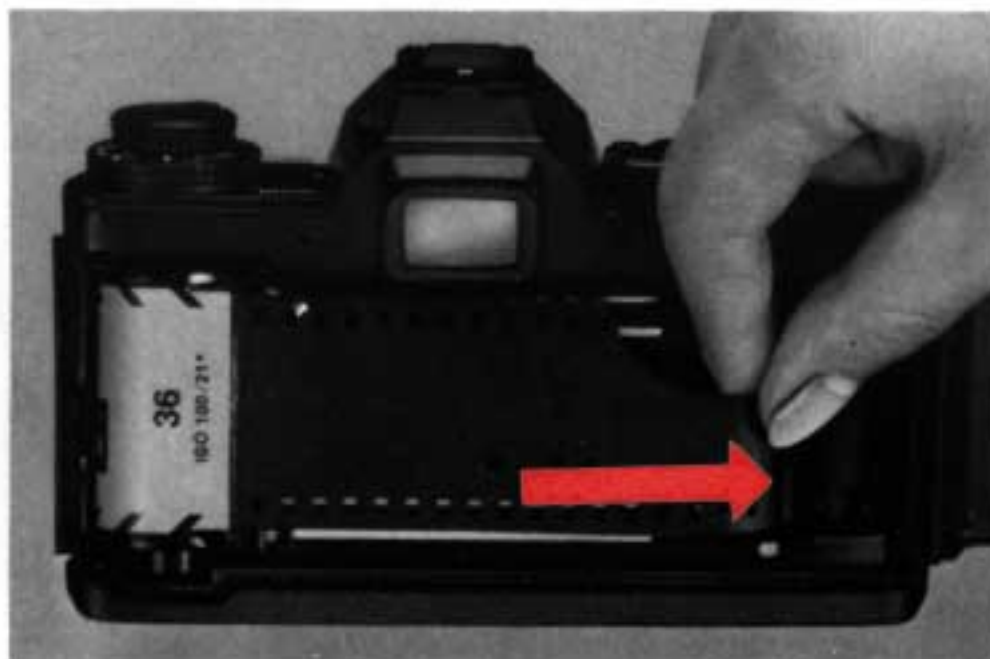
1.



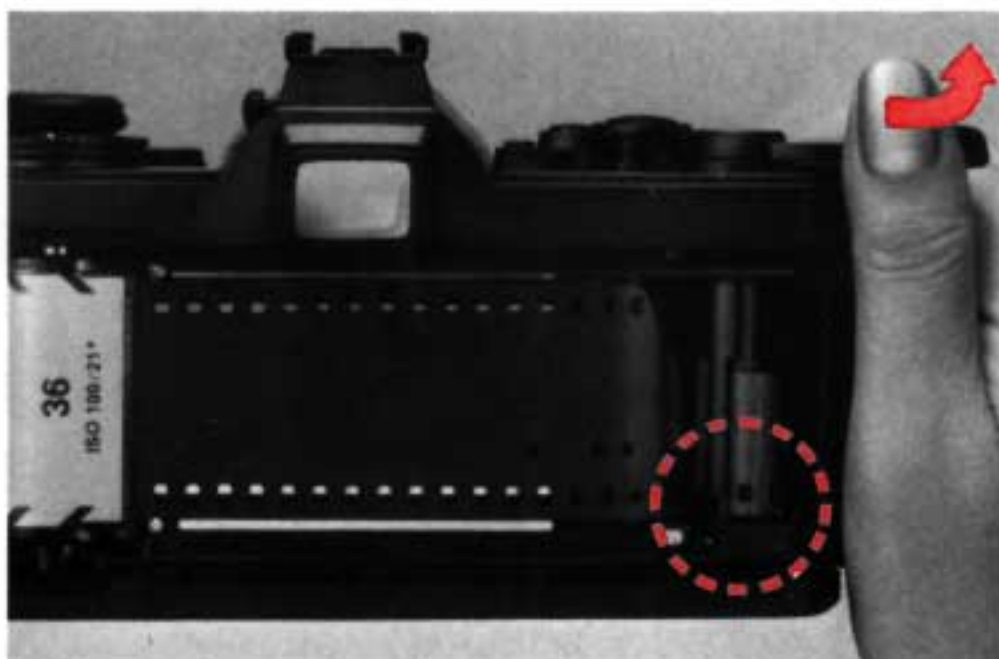
2.



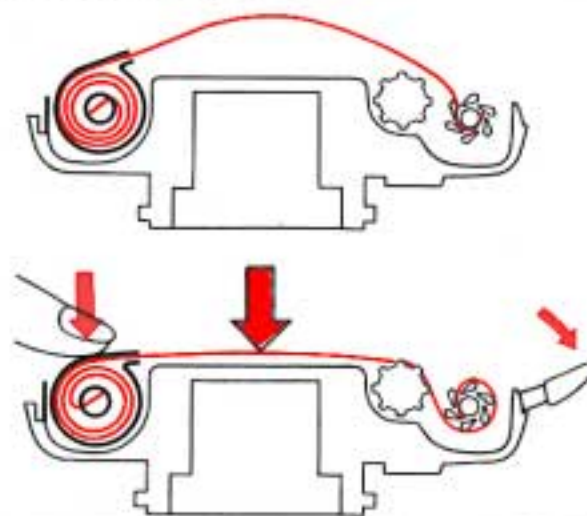
3.



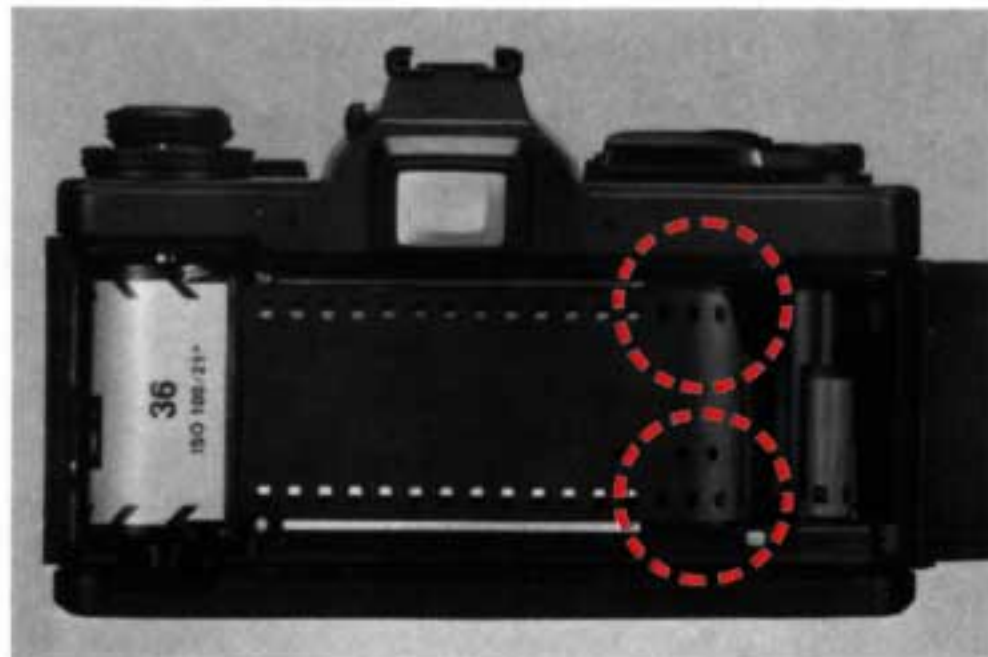
4. Wind the Film once.



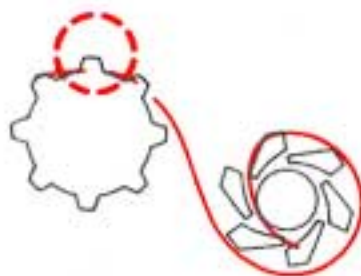
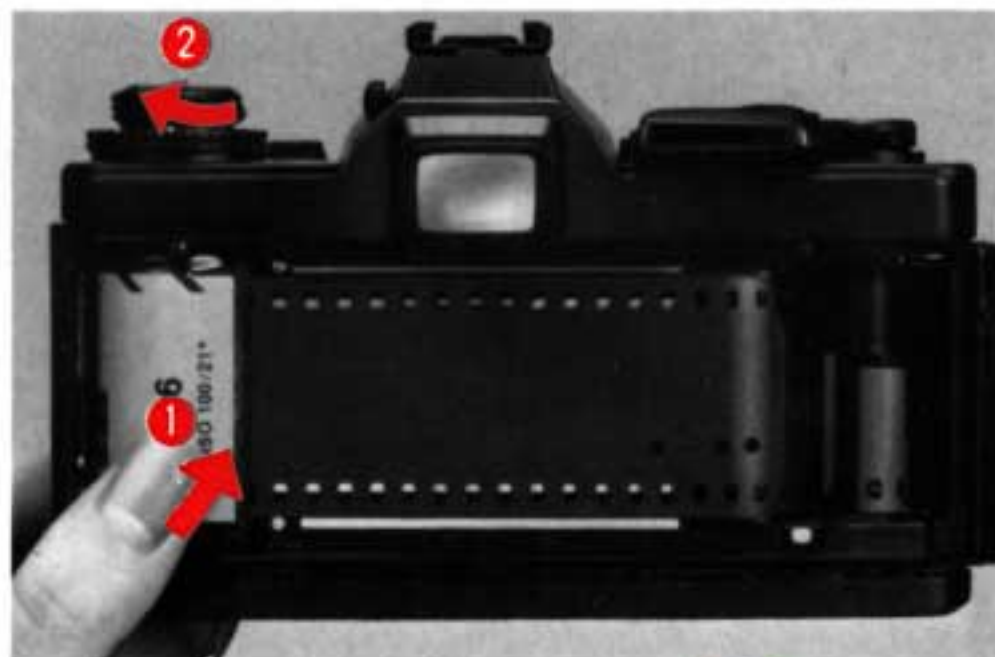
Film ein Bild weiterschalten.
Enrouler le film une fois.
Bobine la película una vez.



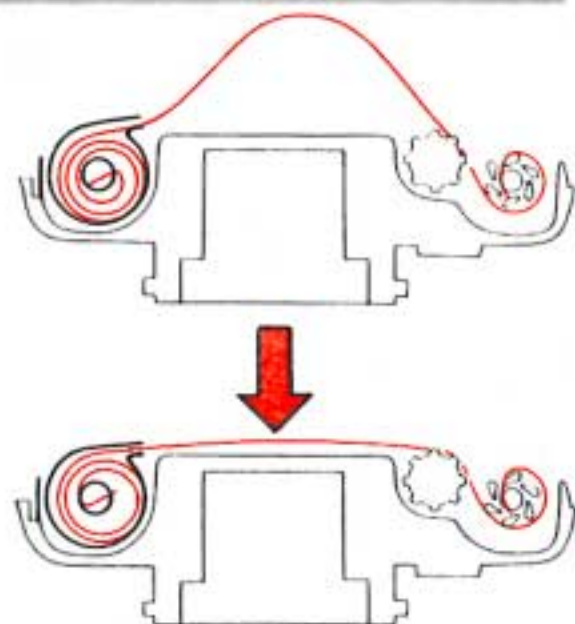
5.



6.



Remove film slack.
Straffen des Films.
Tension du film.
Tense la película.



7.



1.

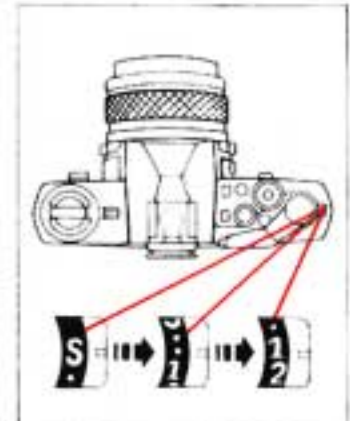
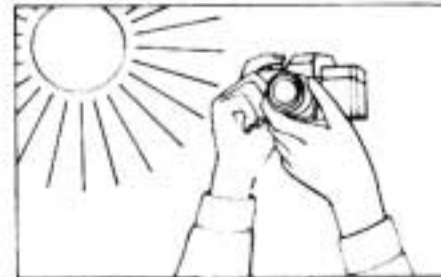


Face the camera toward light and make two blind shots.

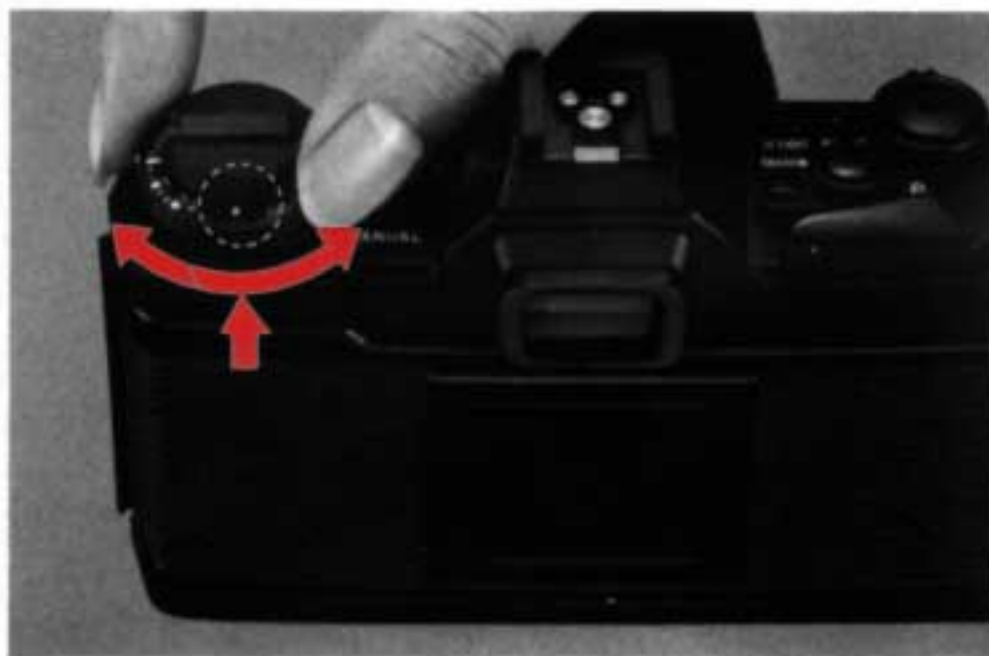
Kamera gegen das Licht halten und zwei Blindaufnahmen machen.

Orienter l'appareil vers la lumière et prendre deux clichés à blanc.

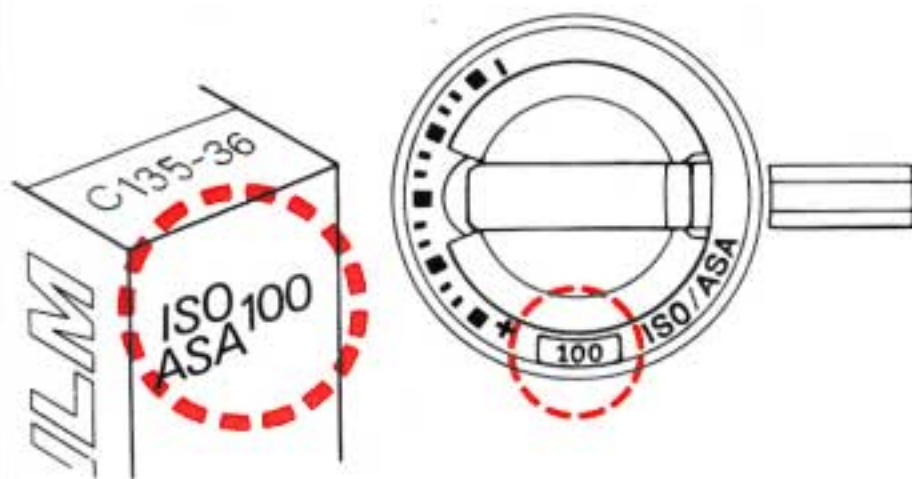
Apunte la cámara hacia la luz para tomar dos fotografías en blanco.



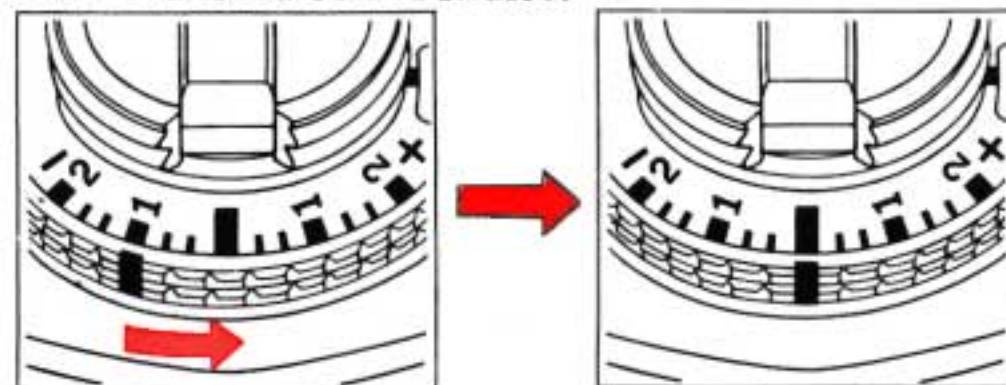
1.



2.



Align the line with the index.
Die Linie auf den Index ausrichten.
Faire correspondre la ligne et le repère.
Alinee la línea con el índice.



OM-4

< Basic Shooting Mode >

< Normale Aufnahmen >

< Mode de prise de vues fondamentale >

< Modo básico de disparo >

1. Setting the Aperture



Blendenvorwahl
 Réglage du diaphragme
 Ajuste del aro de abertura

2. Press the Shutter Release slightly to turn on the Viewfinder

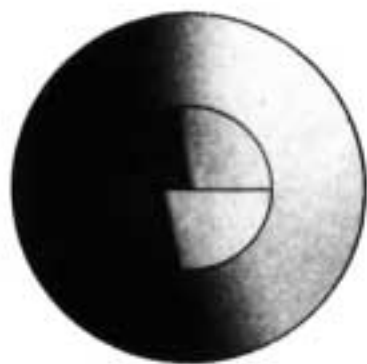
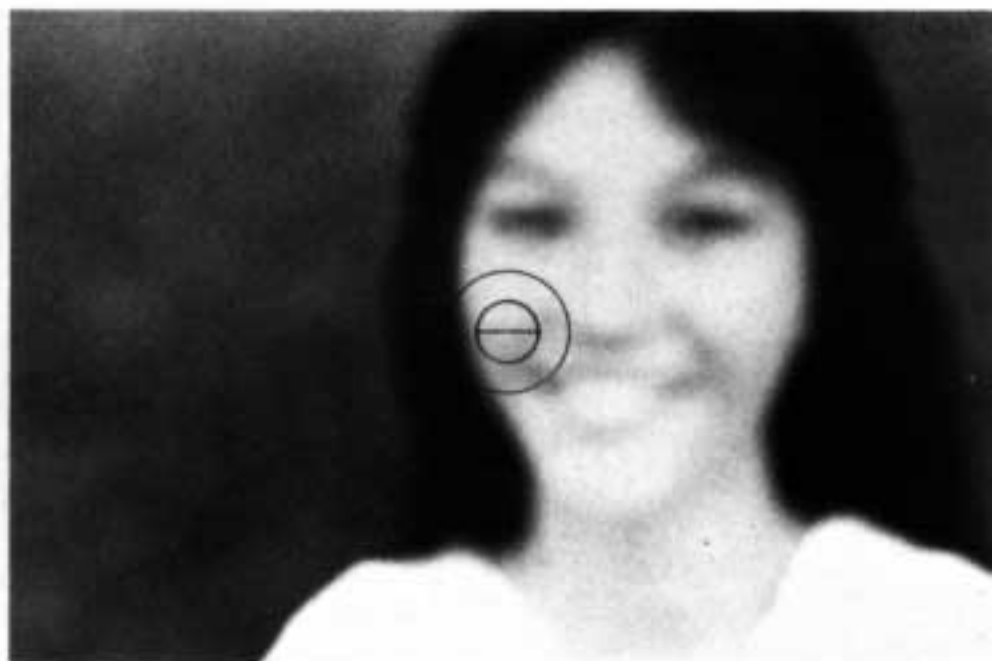


Auslöser leicht andrücken: Die Informations-
 anzeige im Sucher wird eingeschaltet.
 Appuyer doucement sur le bouton de déclen-
 chement.
 Oprima ligeramente el disparador para activar
 la información del visor.

ISO/ASA 100			
F/ stop	16	8	4
Weather			



3.



4. Focus on your Subject.



Schärfe einstellen
Mise au point
Enfoque

5.



6. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.



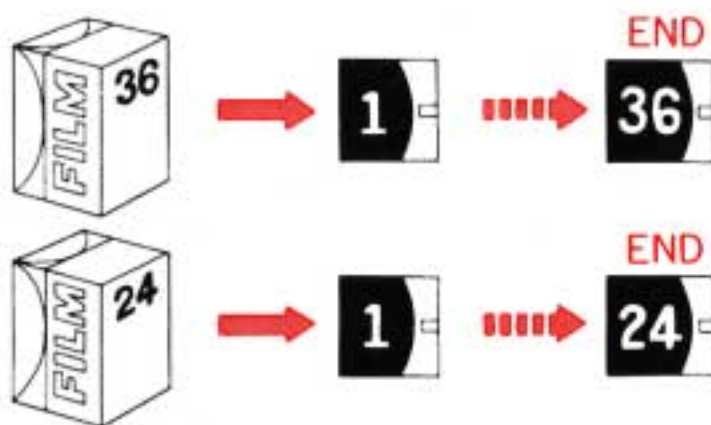
Rewinding the Film Rückspulen und Herausnehmen des Films

Rebobinage de la pellicule Rebobinado de la película

- 1.
2. Push R Button.



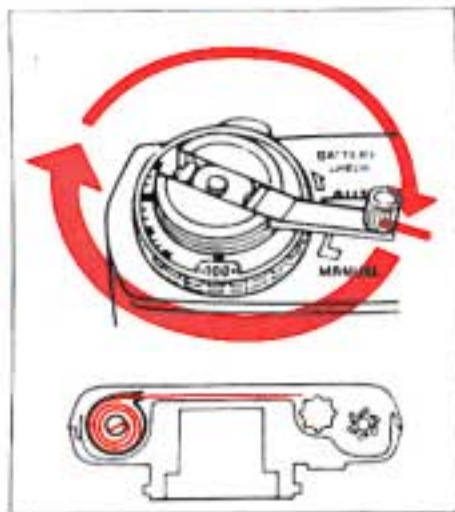
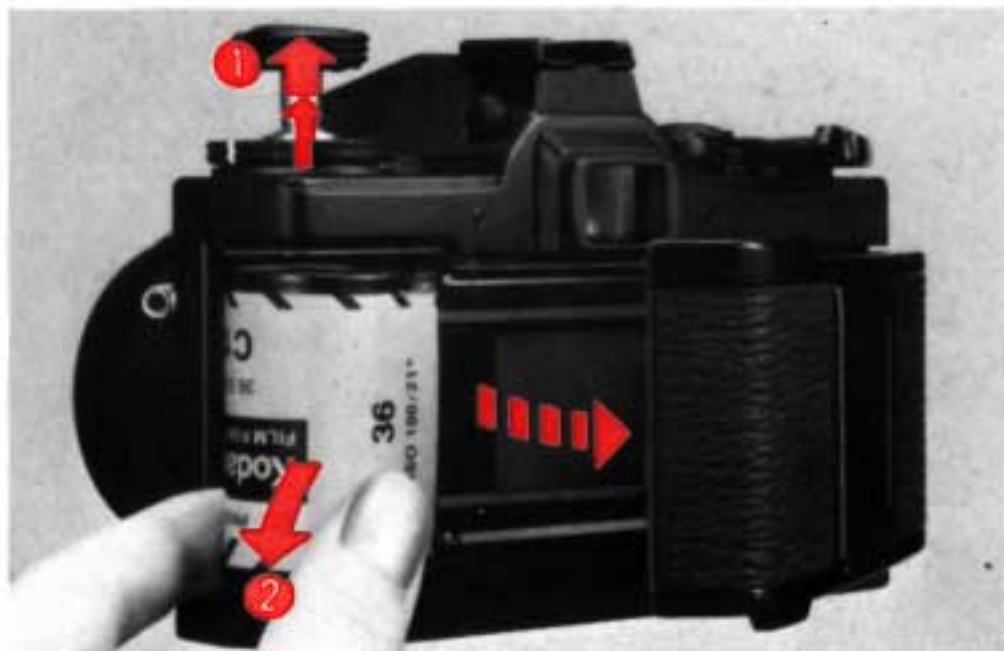
R-Taste drücken.
Appuyer sur la touche R.
Oprima el botón R.



3.



4.



Rewind until the tension is released.
Zurückspulen, bis Widerstand spürbar wird.
Rebobiner jusqu'au relâchement de la tension.
Bobina hasta que se pierda la tensión.

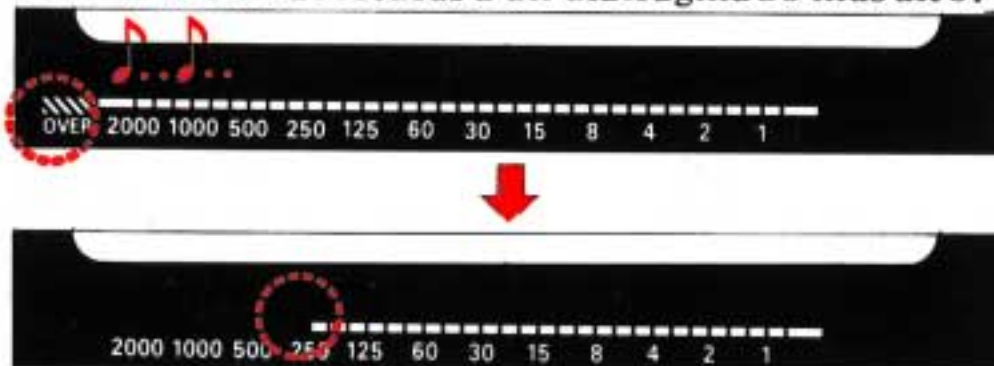
1. What to Do when Overexposure Warning Appears?
Was macht man, wenn die Warnanzeige "OVER" erscheint?
Que faire quand la vitesse de déclenchement est trop faible?
¿Qué hacer cuando la velocidad del obturador sea demasiado lenta?



Turn the aperture ring to the higher F-numbers.
Den Blendenring auf höhere Blendenzahlen drehen.

Tourner la bague de diaphragme vers les nombres F supérieurs.

Gire el aro de aberturas a un diafragma más alto.



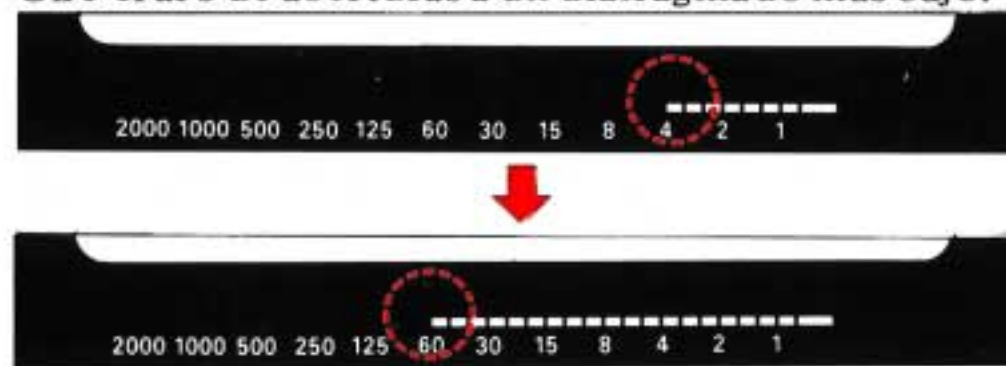
2. What to Do when Shutter Speed is too Slow?
Was tut man, wenn die Öffnungszeit zu lange ist?
Que faire lorsque le témoin de surexposition apparaît?
¿Qué hacer cuando aparezca la señal de sobre-exposición?



Turn the aperture ring to the lower F-numbers.
Den Blendenring auf niedrigere Blendenzahlen drehen.

Tourner la bague de diaphragme vers les nombres F inférieurs.

Gire el aro de aberturas a un diafragma más bajo.



OM-4

< Sophisticated Shooting Mode (Spot Metering) >

< Aufnahmen unter schwierigen Lichtverhältnissen mit der Spot-Messung >

< Mode de prise de vues sophistiqué (mesures spot) >

< Modo de disparo sofisticado (Fotometría concentrada) >

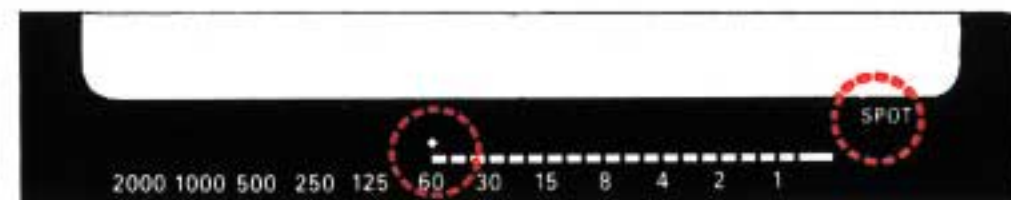
1.



Spot metering range
Der Mikroprismenring markiert
das Spot-Meßfeld
Aire de la mesure ponctuelle
Gama de fotometría concentrada
en un punto



2. **SPOT**



3. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

4.



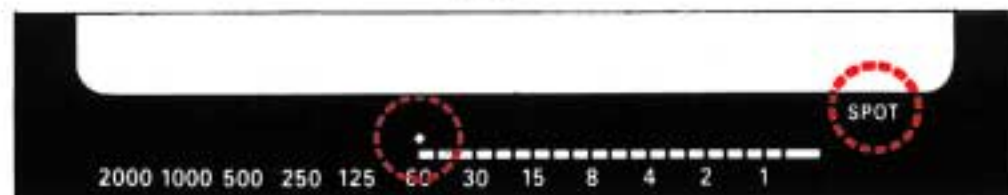
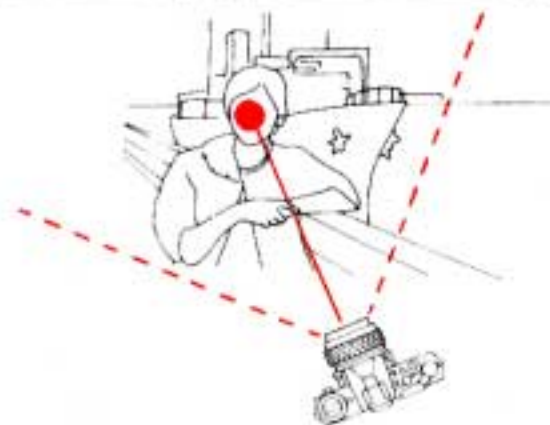
How to Use the "Multi-Spot measurement" Mode Arbeiten mit der Multi-Spot-Messung

1.

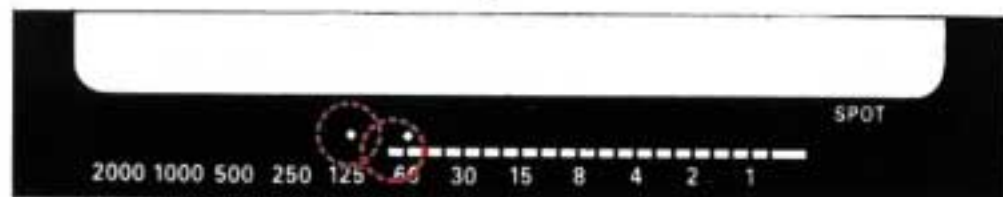
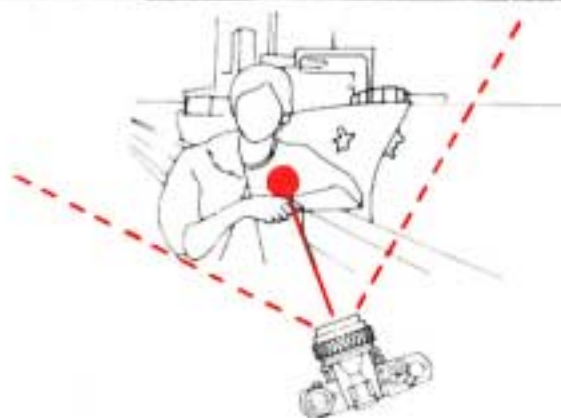


Utilisation du mode de mesure "multi-spot" Cómo utilizar el modo de disparo "Multi-spot"

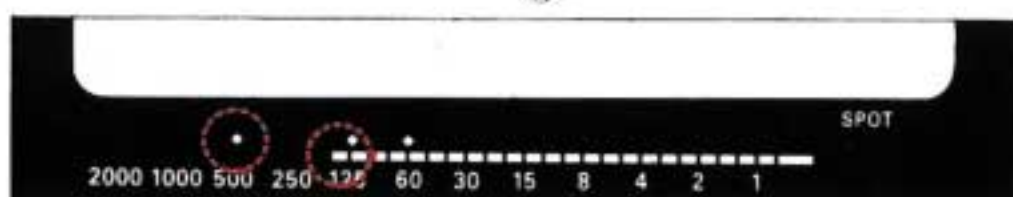
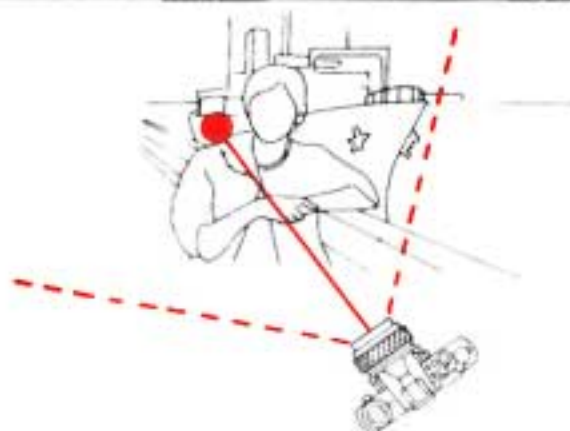
2. SPOT ①



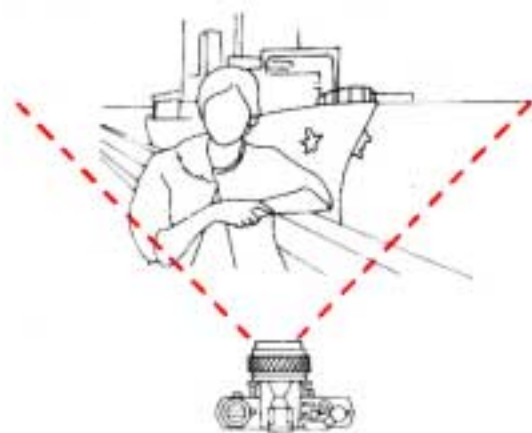
3. SPOT ②



4. SPOT ③



5. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton
déclencheur.
Oprima el disparador.

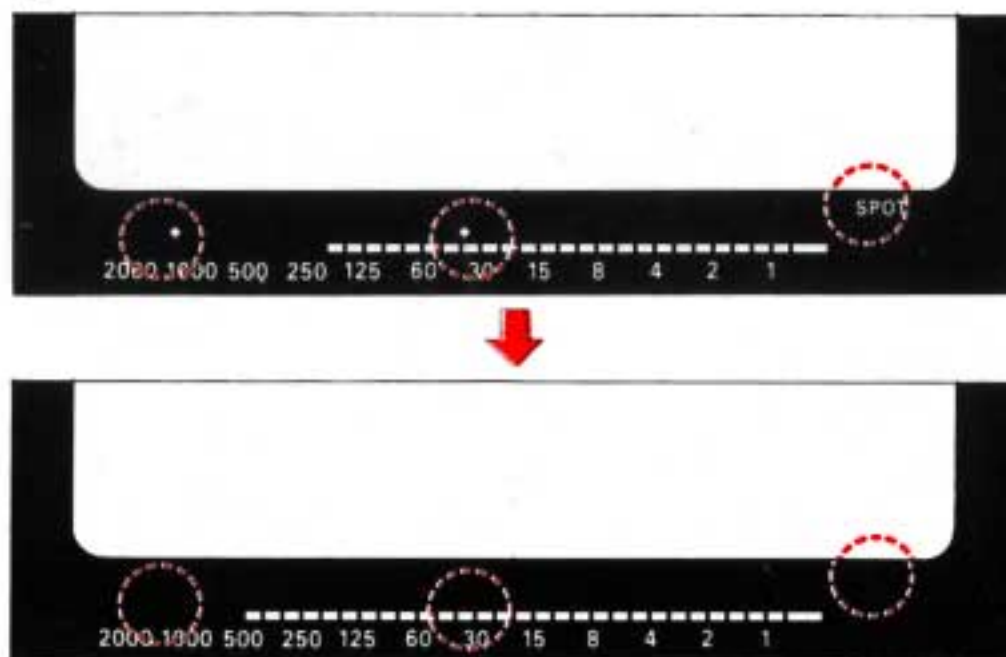
6.



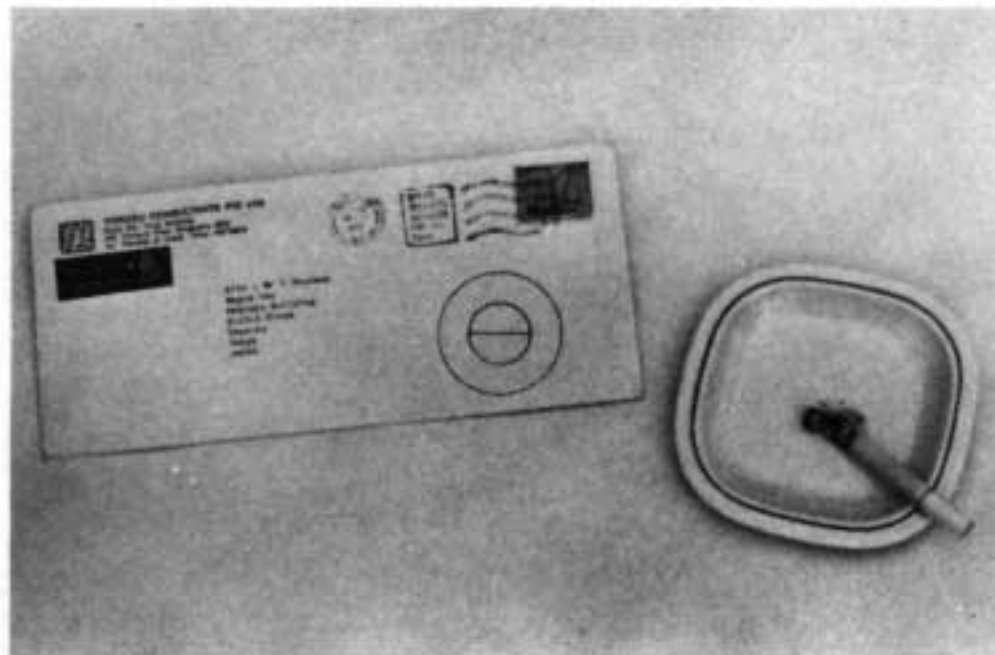
1.



2.



1.

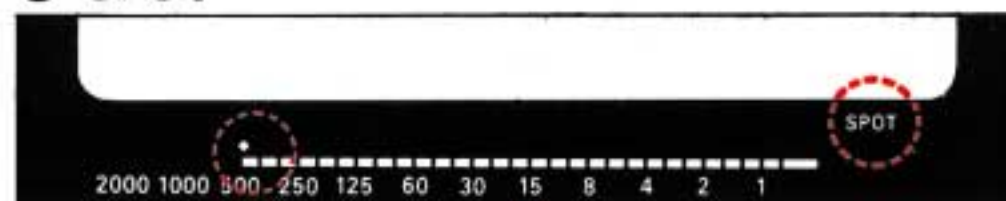


If you want to render white objects in white ...
Aufnahme weißer Objekte im weißen Umfeld ...
Pour rendre blancs les sujets blancs ...
Para hacer que los objetos blancos salgan blancos ...

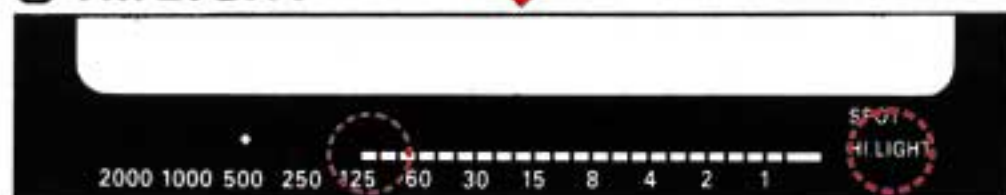
2.



① SPOT



② HI. LIGHT

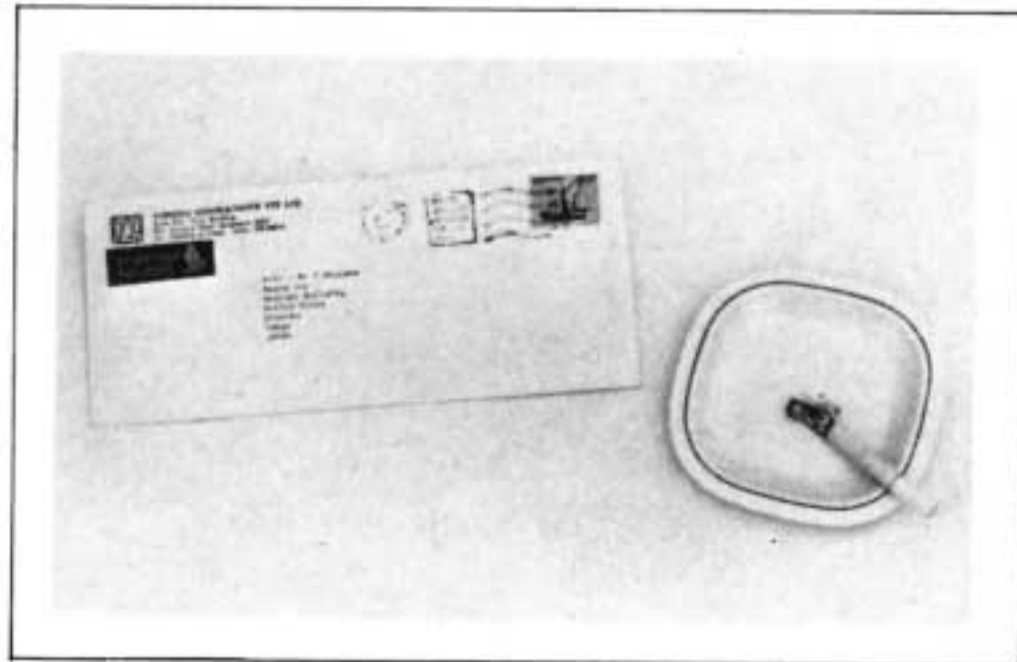


3. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

4.



1.



If you want to render black objects in black ...
Aufnahme dunkler Objekte im dunklen Umfeld ...
Pour rendre noirs les sujets noirs ...
Para hacer que los objetos negros salgan negros ...

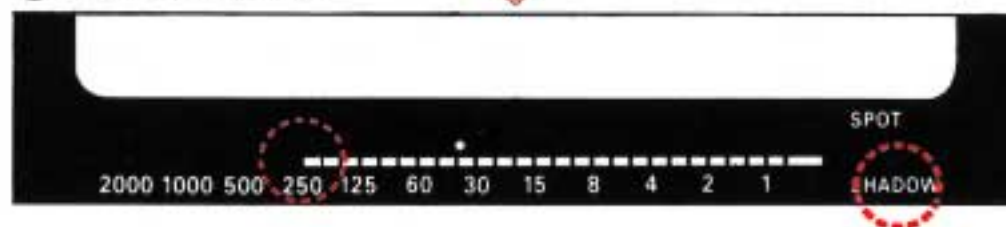
2.



① SPOT



② SHADOW



3. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

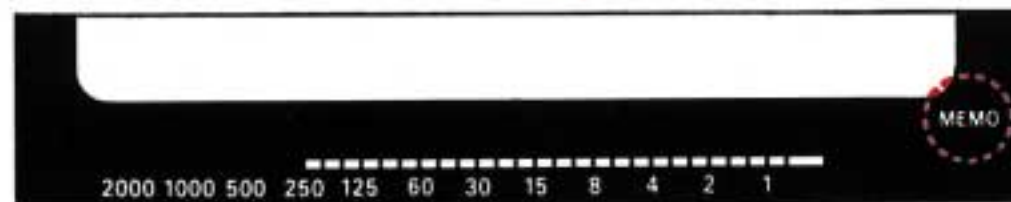
4



1.



2.



3. The Exposure Value is Stored in Memory after Shooting.



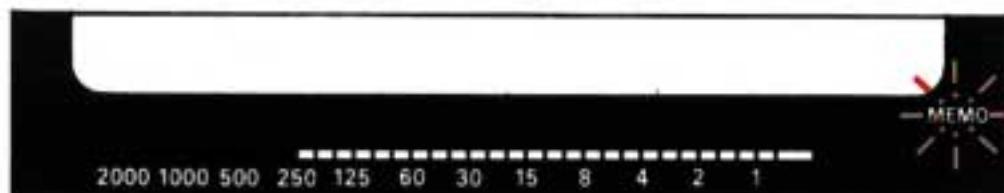
- 4.



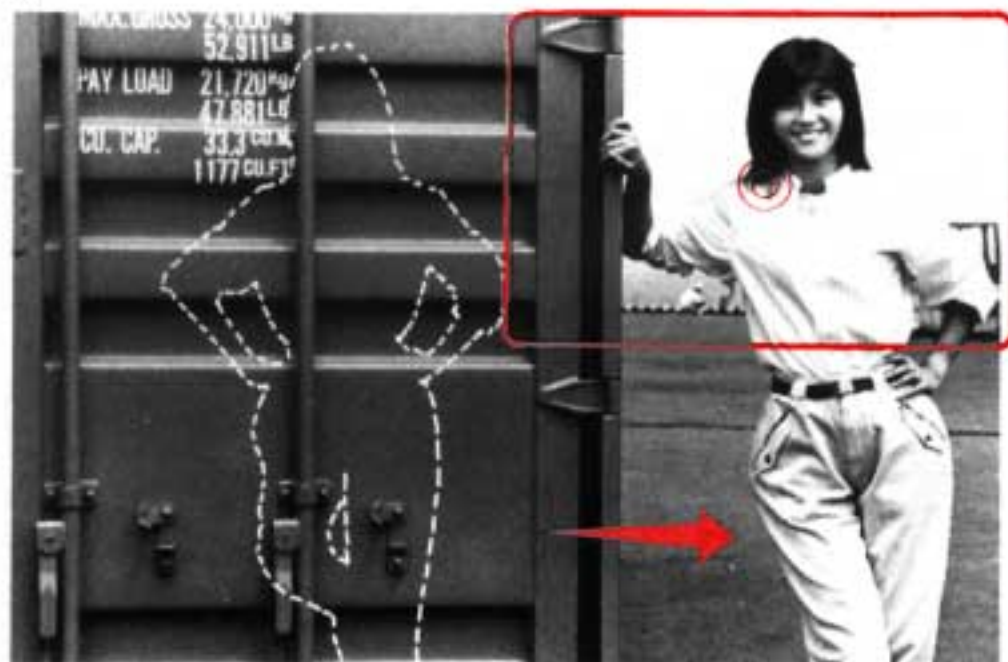
Für Wiederholungsaufnahmen wird der ermittelte Belichtungswert nach der Aufnahme im Speicher festgehalten.

La valeur de l'exposition est mise en mémoire après la prise de vue.

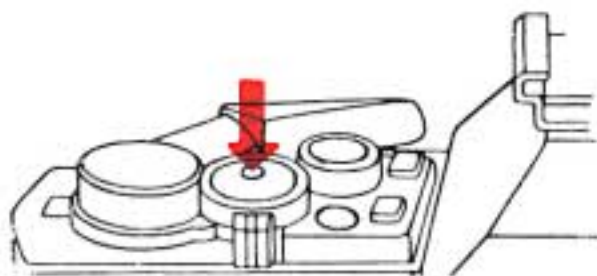
El valor de la exposición es memorizado después de disparar.



5.



6.

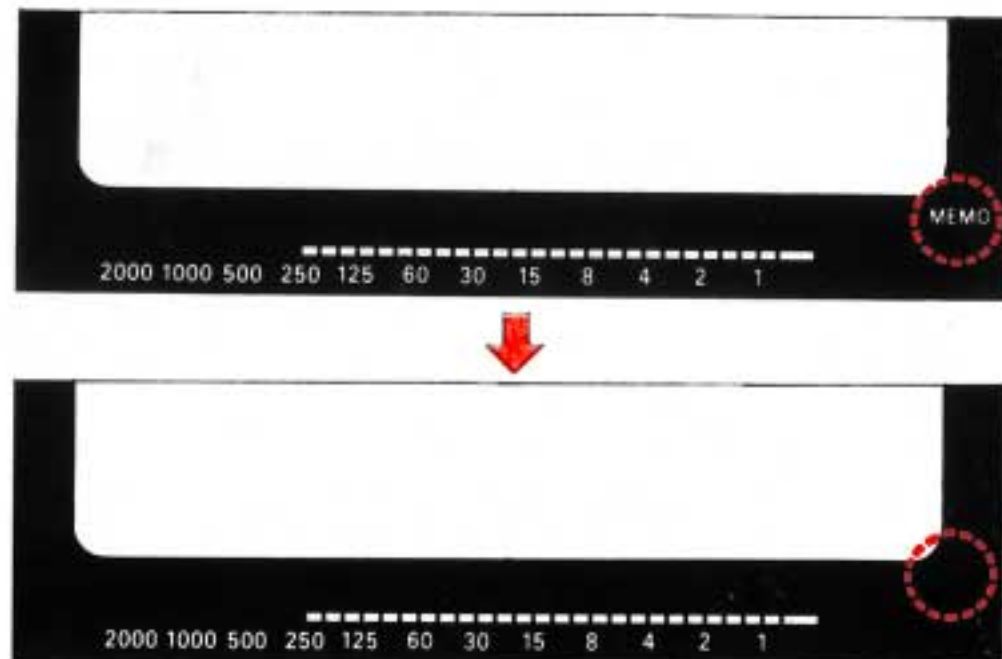


The picture can be taken the same exposure value even if the framing is changed.
 Auch bei Änderung des Bildausschnitts erfolgt die Aufnahme mit derselben Belichtung.
 La photo peut être prise à la même valeur d'exposition, même si le cadrage est modifié.
 Puede tomarse la fotografía al mismo valor de exposición incluso cambiando el encuadre.

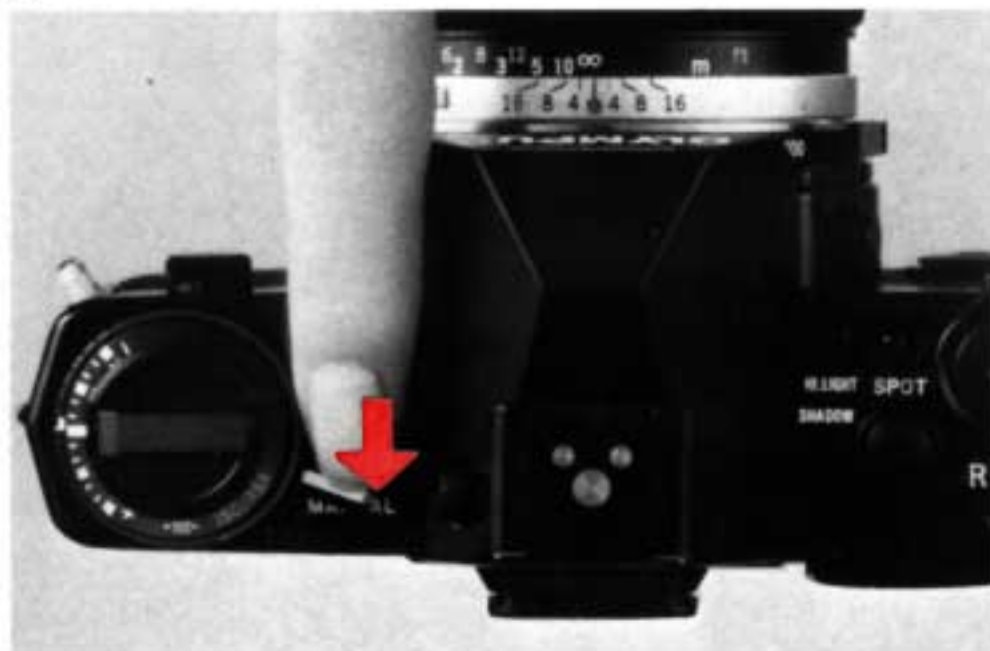
1.



2.



1.



MANUAL information appears.
Die Information MANUAL erscheint.



L'information MANUAL apparaît.
Aparece la información MANUAL.

2.

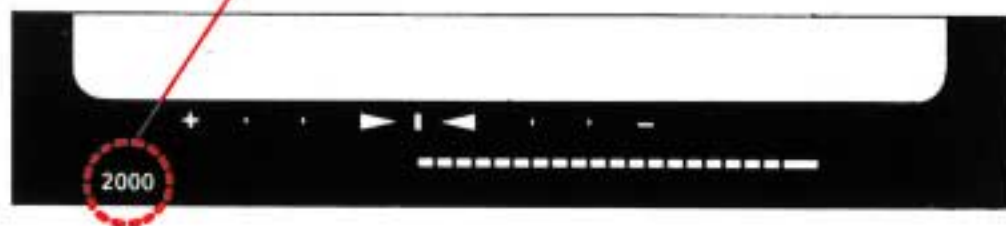


Set the bar graph tip to the fixed point.
Die Balkengraphenspitze auf den festen Punkt einstellen.



Amener la pointe du graphique au point fixé.
Ajuste la punta del gráfico en el punto fijo.

3.



4. Press the Shutter Release.



Auslöser drücken.
Appuyer sur le bouton déclencheur.
Oprima el disparador.

How to Shoot when the Batteries are Exhausted Fotografieren beileeren Batterien

1. Rotate the shutter speed ring while pressing the B Lock button.



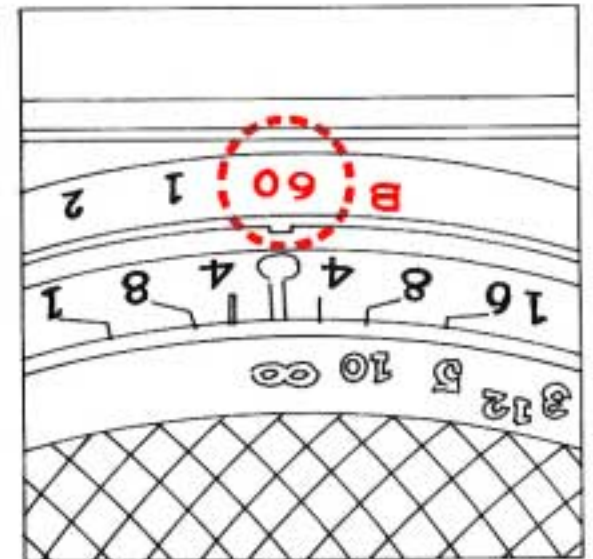
Den Belichtungszeitenring drehen und gleichzeitig den B-Verriegelungsknopf drücken.

Faire tourner la bague de vitesse d'obturation tout en appuyant sur le bouton de verrouillage B.

Gire el aro de la velocidad de obturación mientras oprime el botón de bloqueo B.

Prises de vues avec les piles épuisées Cómo disparar cuando están gastadas las pilas

- 2.

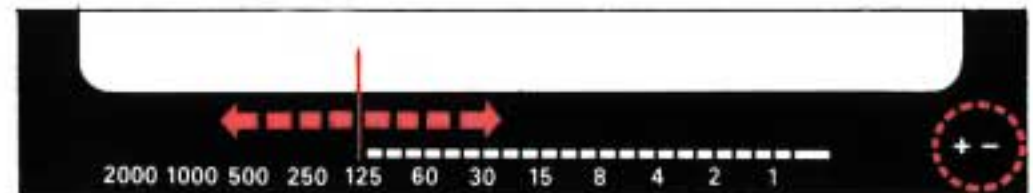


3.



Mechanical shutter speed at 1/60 sec.
Batterieunabhängige mechanische Zeit 1/60
Sekunde.
Vitesse mécanique de 1/60ème.
Velocidad mecánica de 1/60 de seg.

1.



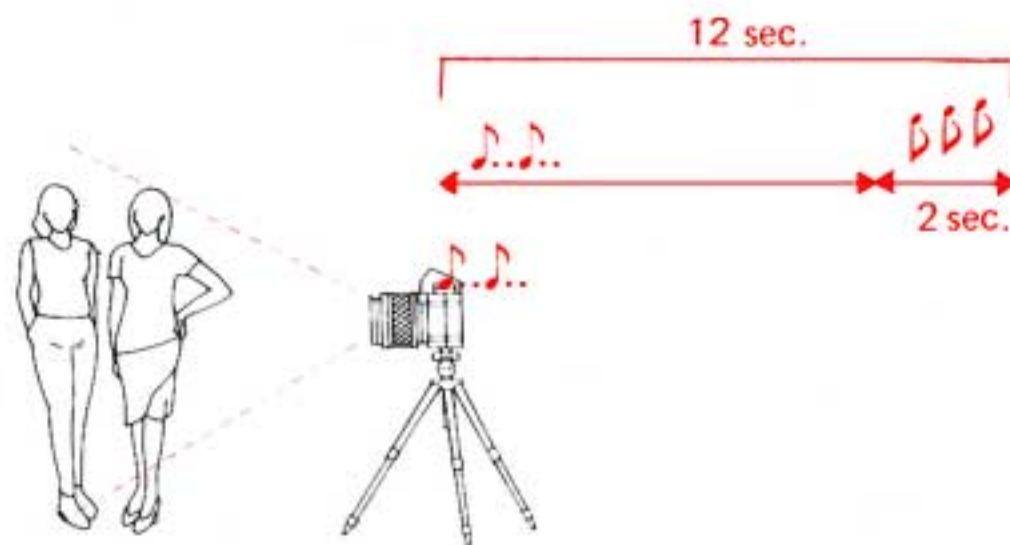
OM-4

< Other Operations >
< Andere Funktionen >
< Autres utilisations >
< Otras Operaciones >

1.



2.





10-sec. limiter
10-Sekunden Begrenzung

Limiteur à 10 sec.
Limitador de 10 seg.

1. Detach the lens.

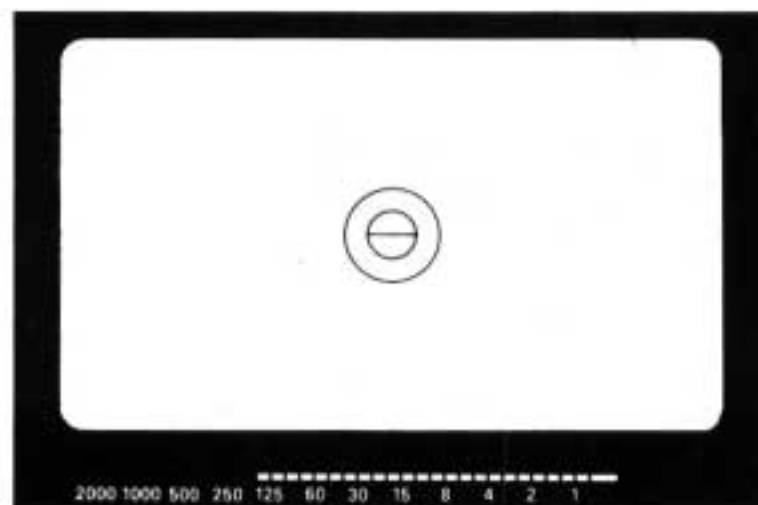


Objektiv abnehmen.
Démontage de l'objectif.
Desmonte el objetivo.

2.

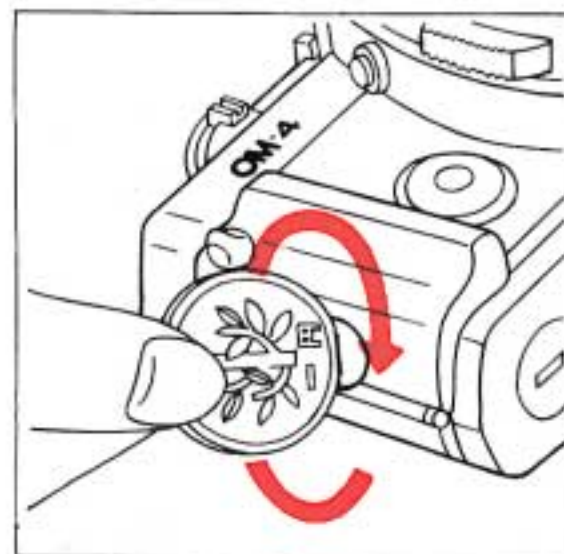


3.



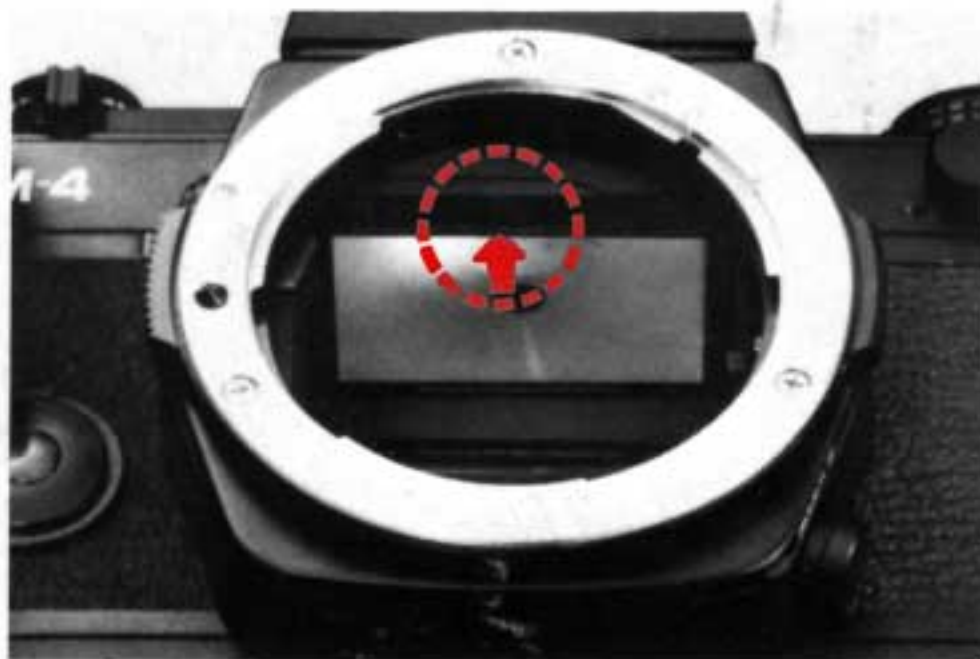


Camera Grip 1 (optional)

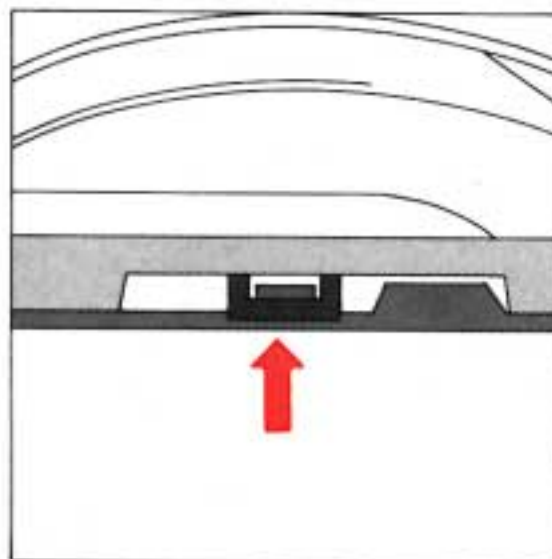
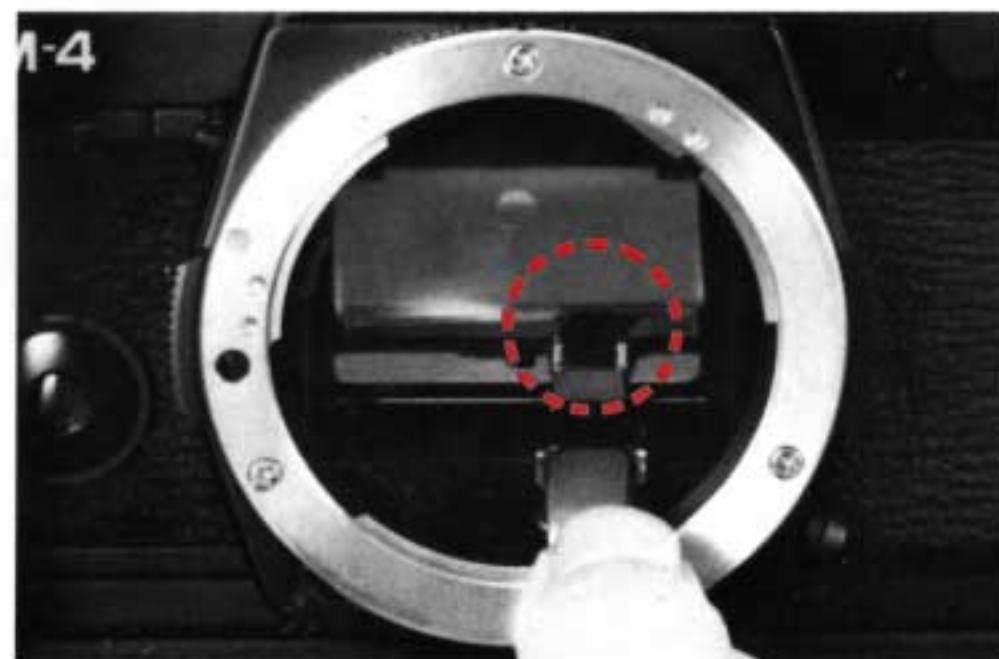




1.



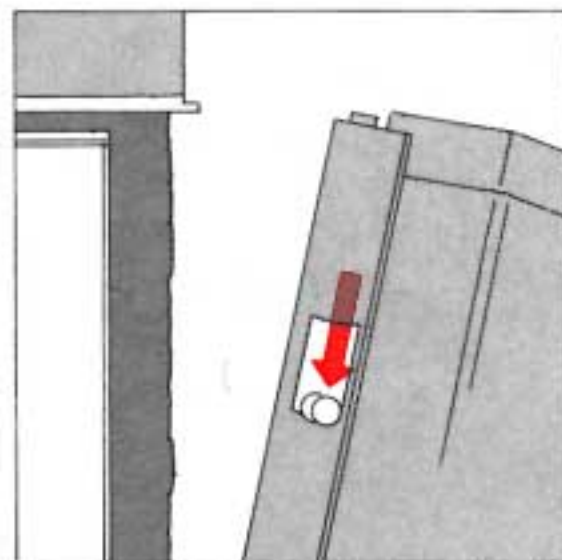
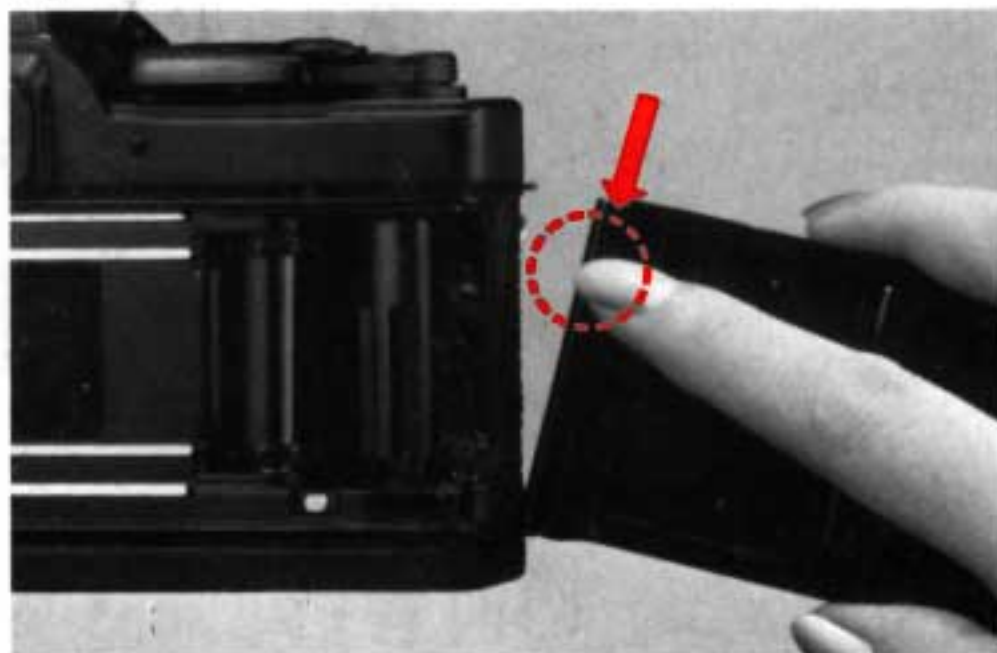
2.



1.



2.

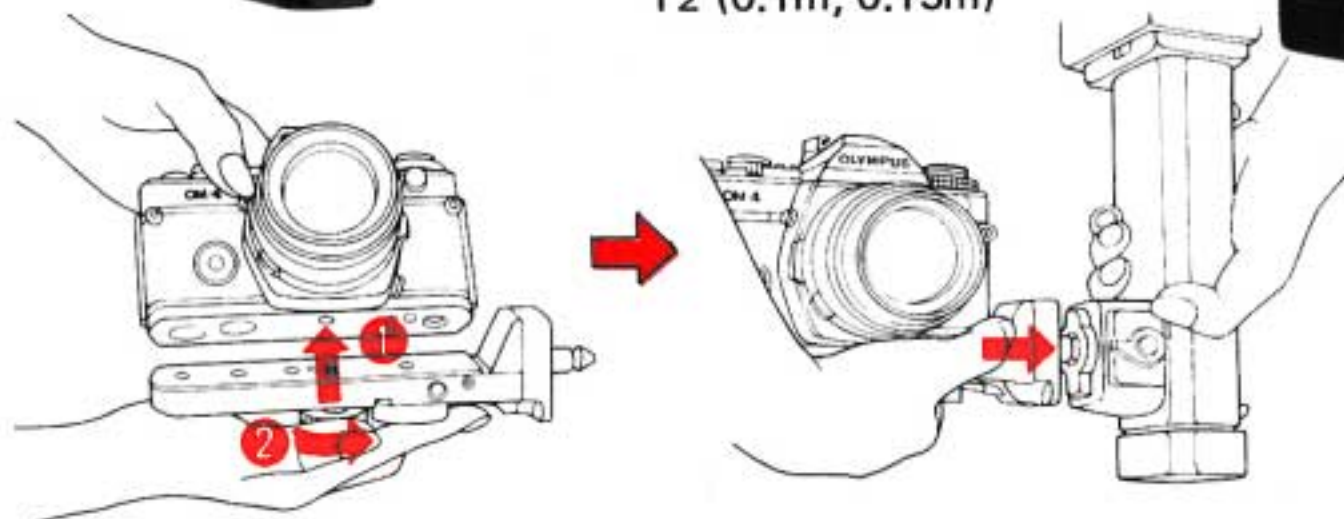




Electronic Flash T45

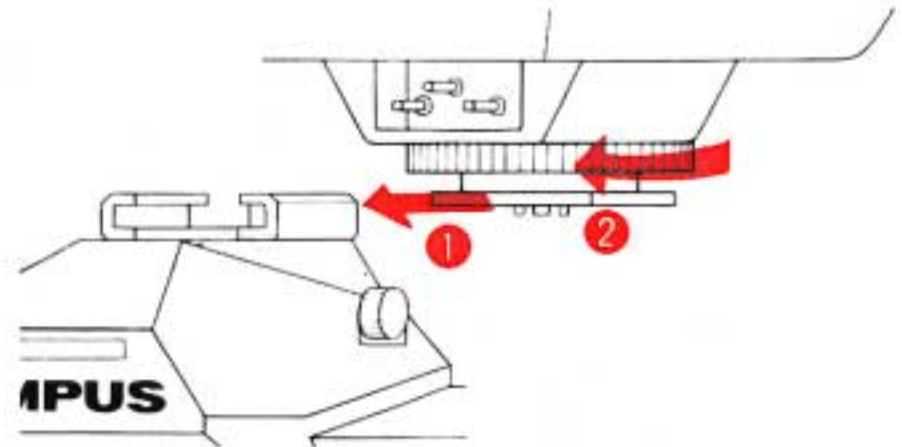


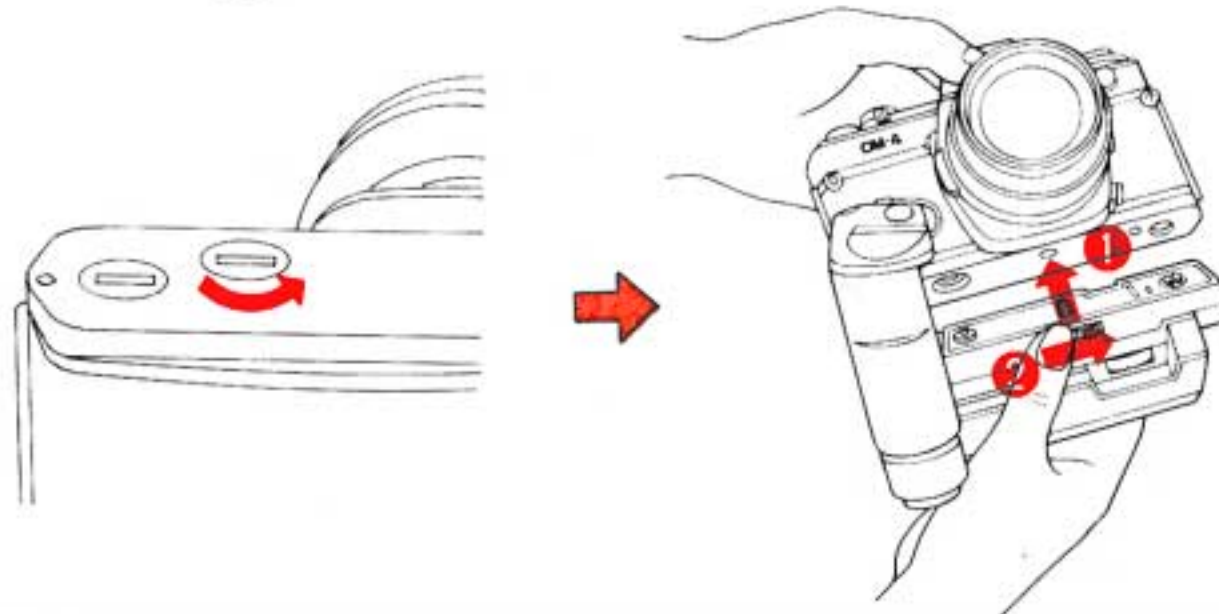
TTL Auto Cord
T2 (0.1m, 0.15m)





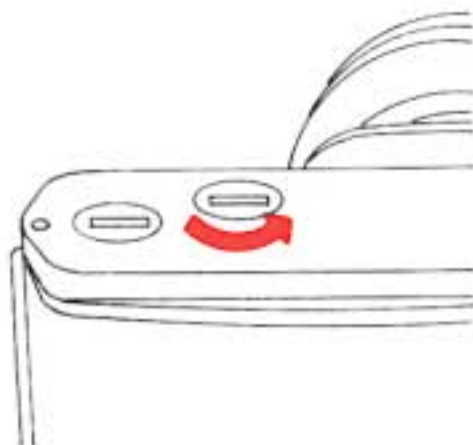
Electronic Flash T32

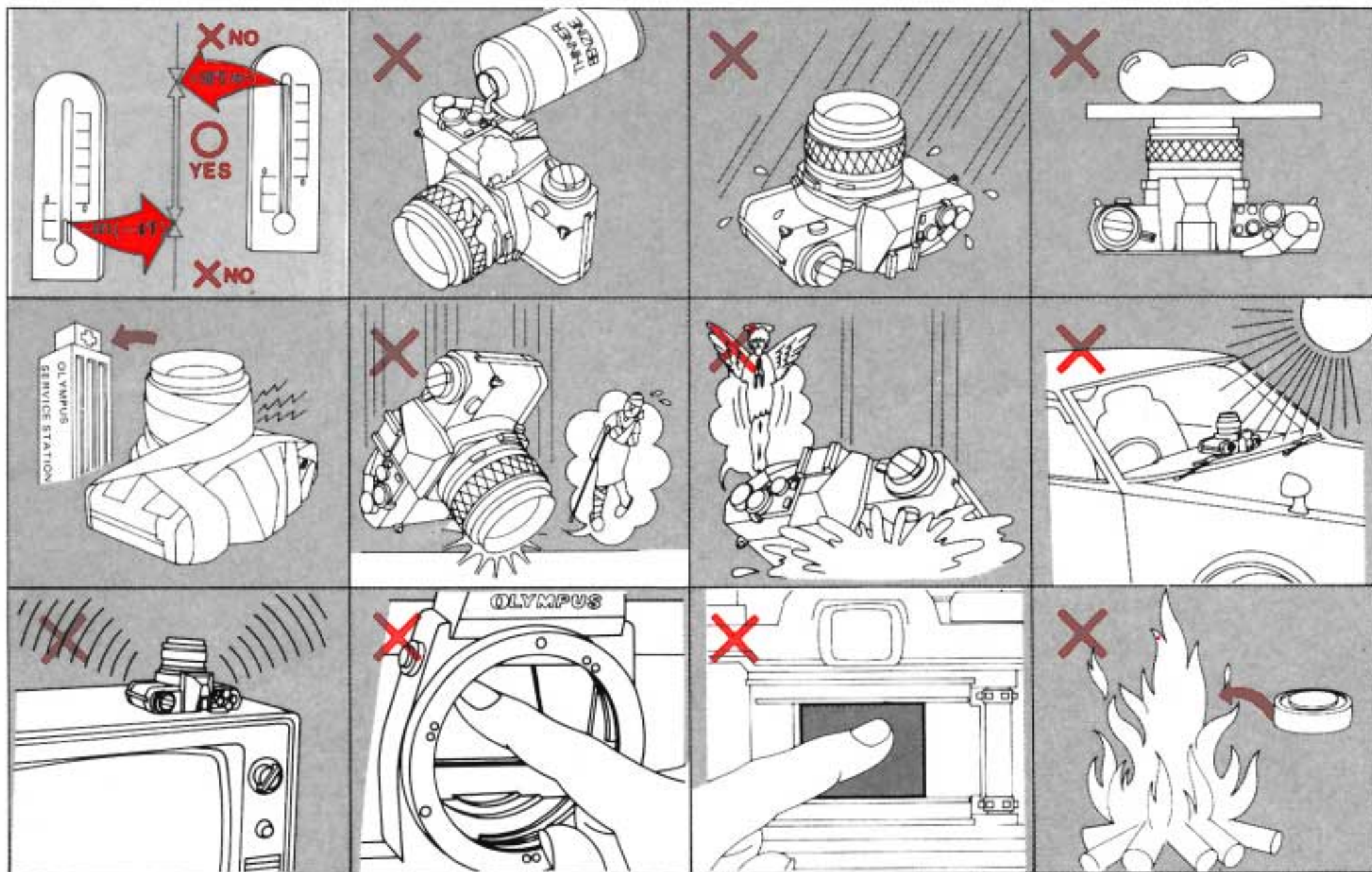


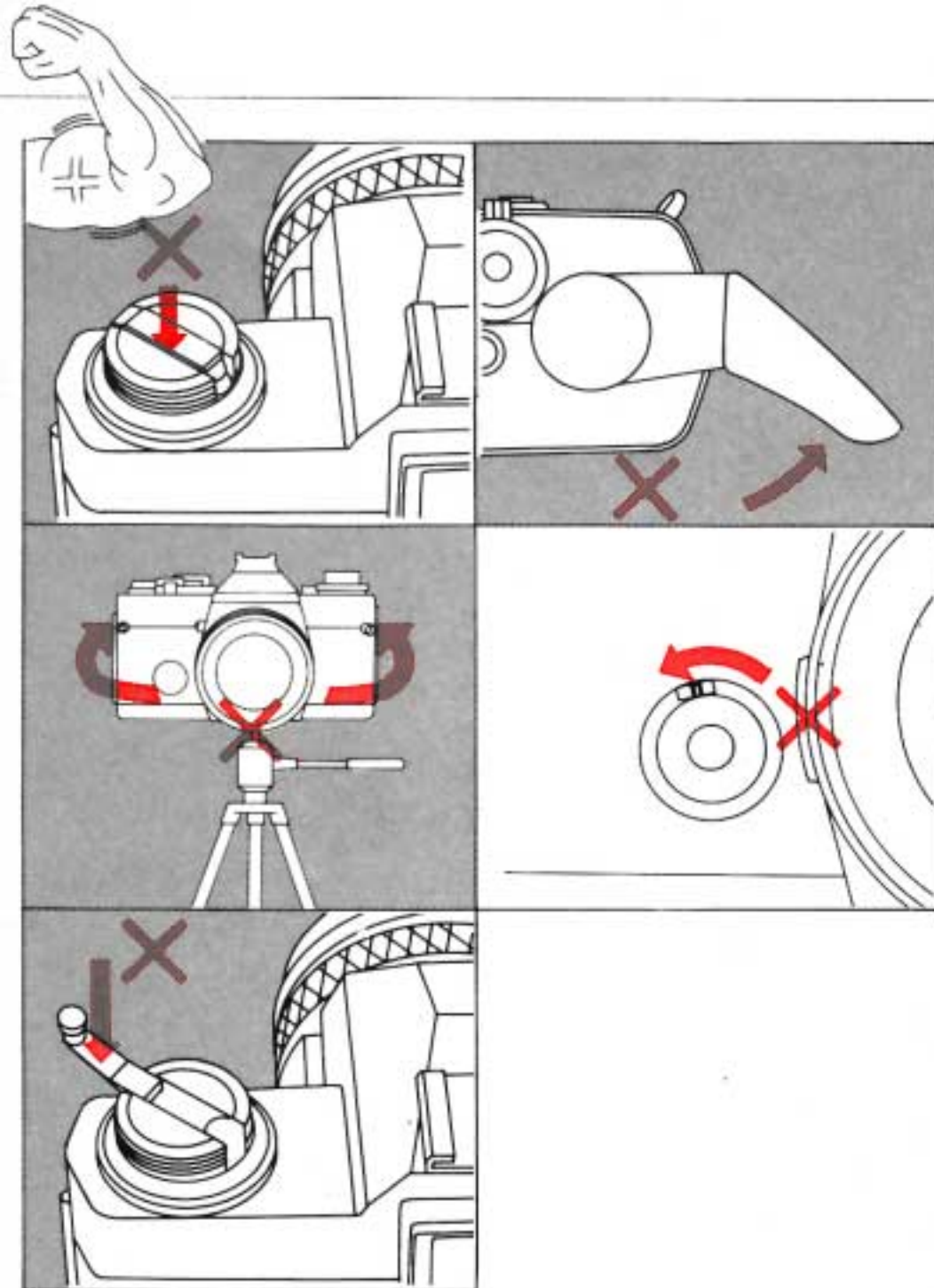




Winder 2







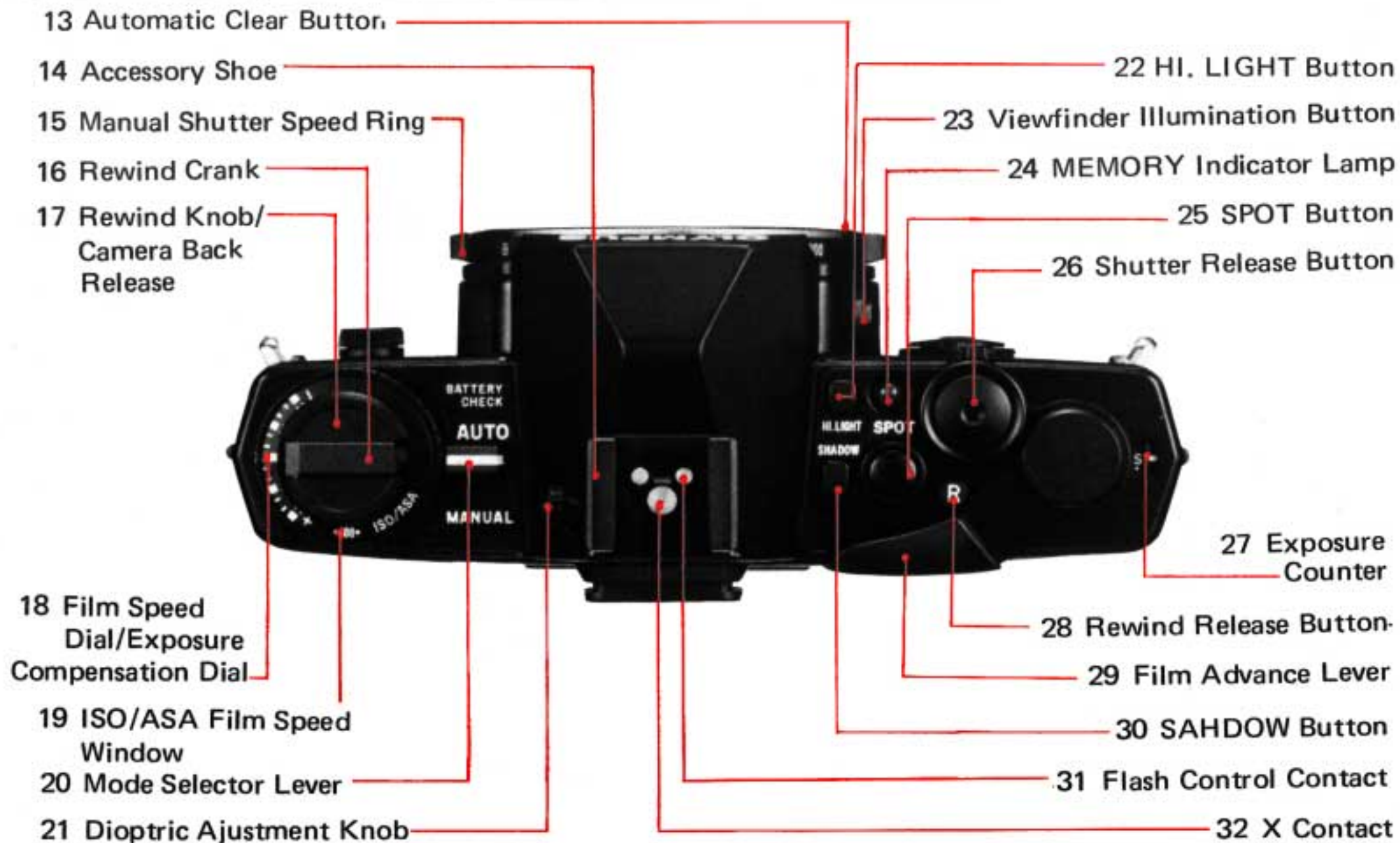


- 1 Fenster zur Sucherbeleuchtung
2 Einschalt- und Löschhebel für Speicher
3 Hebel zum Einschalten des Selbstauslösers und zum Abstellen des Pieptons
4 Gewinde zur Handgriffbefestigung
5 Lichtsignal für Selbstauslöser und Batterieprüfung
6 Anschluß für TTL-Blitzkabel
7 Öse für Schulterriemen
8 Objektiv
9 Objektiv-Entriegelungstaste
10 Schärfenbereichs-Skala
11 Blendenring
12 Schärfenring

- 1 Fenêtre de l'illuminateur du viseur
2 Levier de mise en mémoire et d'annulation
3 Levier de déclenchement du retardateur électronique
4 Ecrou de fixation de poignée
5 Témoin lumineux du retardateur et de contrôle des piles
6 Prise de liaison de cordon synchro TTL Auto

- 7 Oeillet de courroie d'épaule
8 Objectif
9 Bouton de déverrouillage de l'objectif
10 Table de profondeur de champ
11 Bague d'ouverture de diaphragme
12 Bague de mise au point

- 1 Ventanilla de iluminación del visor
2 Palanca de borrado/memoria (CLEAR/MEMORY)
3 Palanca del disparador automático/sordina del tono electrónico
4 Tornillo de fijación de la empuñadura
5 Señal del disparador automático/comprobación de las pilas
6 Conexión para el cable de exposición automática TTL
7 Ojete de la correa
8 Objetivo
9 Botón de seguro del objetivo
10 Escala de la profundidad de campo
11 Aro de aberturas
12 Aro de enfoque

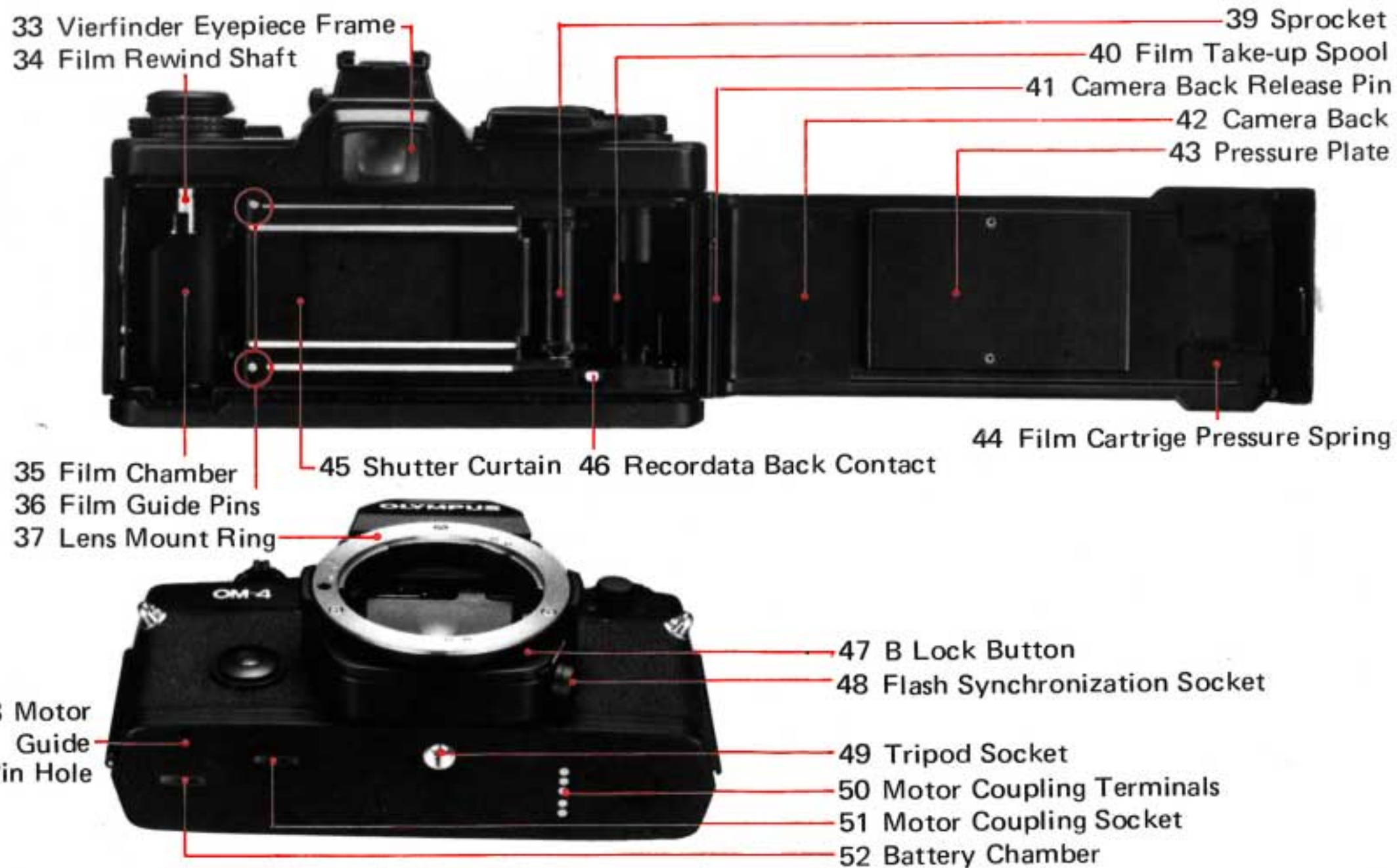


- 13 Knopf zum automatischen Löschen aller Speicherwerte beim Objektivwechsel
- 14 Blitz-Aufsteckschuh
- 15 Verschlusszeitenring für manuelle Einstellung
- 16 Rückspulkurbel, ausklappbar
- 17 Rückspulknopf, gleichzeitig Rückwandentriegelung
- 18 Einstellung für Filmempfindlichkeit und Lichtwert-Korrektur
- 19 Filmempfindlichkeits-Anzeigefenster
- 20 Betriebsartenschalter
- 21 Justierknopf für Okulareinstellung
- 22 Hi-Light-Taste
- 23 Knopf für 10-Sekunden-Sucherbeleuchtung
- 24 Speicher-Kontroll-Lampe
- 25 Spot-Taste
- 26 Auslöseknopf
- 27 Bildzählwerk
- 28 Rückspul-Freilaufknopf
- 29 Schnellschalthebel für Filmtransport
- 30 Shadow-Taste
- 31 Blitz-Kontrollkontakt
- 32 X-Kontakt

- 13 Bouton d'illumination des informations du viseur
- 14 Griffe porte accessoire
- 15 Bague de commande manuelle des vitesses
- 16 Manivelle de rebobinage
- 17 Bouton de rebobinage et d'ouverture du dos
- 18 Bouton de réglage de la sensibilité du film et de compensation d'exposition
- 19 Fenêtre d'indication de sensibilité de film ISO/ASA
- 20 Levier sélecteur de modes de fonctionnement
- 21 Bouton de réglage dioptrique
- 22 Bouton de mesure hautes lumières

- 23 Bouton d'illumination du viseur
- 24 Lampe indicatrice de mise en mémoire
- 25 Bouton de mesure spot
- 26 Bouton de déclenchement
- 27 Compteur de vues
- 28 Bouton de débrayage pour rebobinage
- 29 Levier d'armement et d'avancement du film
- 30 Bouton de mesure basses lumières
- 31 Bouton de contrôle flash
- 32 Contact synchroflash X

- 13 Botón de cancelación automático
- 14 Zapata de accesorios
- 15 Cuadrante de ajuste manual de la velocidad del obturador
- 16 Manivela de rebobinado
- 17 Mando de rebobinado y abridor de la tapa posterior
- 18 Cuadrante de compensación de la exposición
- 19 Mirilla de la sensibilidad ISO/ASA de la película
- 20 Palanca selectora de modos
- 21 Mando de ajuste de las dioptrías
- 22 Botón de tonos brillantes (HI-LIGHT)
- 23 Botón de iluminación del visor
- 24 Indicador de memoria (MEMORY)
- 25 Botón de fotometría concentrada (SPOT)
- 26 Botón de disparo
- 27 Contador de exposiciones
- 28 Seguro de rebobinado
- 29 Palanca de avance la película
- 30 Botón de sombras (SHADOW)
- 31 Contacto de control del flash
- 32 Contacto X



- 33 Sucherokular-Rahmen
 - 34 Schaft zur Filmrückspulung
 - 35 Filmkammer
 - 36 Filmführungsstifte
 - 37 Objektiv-Montagering
 - 38 Führungsbuchse für Motor/Winder
 - 39 Zahnrolle
 - 40 Filmaufwickelspule
 - 41 Rückwand-Entriegelung
 - 42 Kamera-Rückwand
 - 43 Filmandruckplatte
 - 44 Andruckfeder für Filmpatrone
 - 45 Verschlussvorhang
 - 46 Kontakt für Recordata-Back
 - 47 Entriegelungsknopf für "B"-Einstellung
 - 48 Blitzkabel-Kontakt
 - 49 Stativgewinde
 - 50 Elektrische Motor-Kontakte
 - 51 Mechanische Motor-Kupplung
 - 52 Batteriekammer
-
- 33 Oculaire du viseur
 - 34 Axe de rebobinage
 - 35 Logement de la cartouche de film
 - 36 Ergots guide film
 - 37 Bague support d'objectif
 - 38 Logement de l'ergot de positionnement du moteur
 - 39 Tambour denté d'entraînement du film
 - 40 Bobine réceptrice
 - 41 Ergot de déverrouillage du dos
 - 42 Dos amobile

- 43 Presseur de film
- 44 Ressort d'appui de la cartouche de film
- 45 Rideau de l'obturateur
- 46 Contact du dos enregistreur
- 47 Bouton de déverrouillage pose B
- 48 Prise de synchronisation flash
- 49 Ecrou de pied
- 50 Plots de couplage électrique du moteur
- 51 Plots de couplage électrique du moteur
- 52 Logement des piles

- [S] 33 Marco del ocular del visor
- 34 Eje de rebobinado de la película
- 35 Compartimiento del cartucho
- 36 Pasadores de guía de la película
- 37 Aro de la montura del objetivo
- 38 Orificio para el pasador de guía del motor
- 39 Rueda dentada y carrete receptor
- 40 Carrete receptor
- 41 Botón de seguro de la tapa posterior
- 42 Tapa posterior
- 43 Placa de presión de la película
- 44 Resorte presor del cartucho película
- 45 Cortinilla del obturador
- 46 Contacto de la tapa posterior impresora
- 47 Botón de seguro de "B"
- 48 Conexión de sincronización del flash
- 49 Rosca para trípode
- 50 Terminal de acoplamiento del motor
- 51 Rosca de acoplamiento del motor
- 52 Compartimiento de las pilas

Specifications

Type: TTL auto-exposure 35mm SLR camera

Film Format: 24mm x 36mm

Lens mount: Olympus OM mount

Shutter: Electronically controlled cloth focal plane shutter; 1/2000 sec. max. shutter speed; 1/60 sec. mechanical shutter speed

Synchronization: X contact (synchronization at speeds of 1/60 sec. or slower); hot shoe with contact for T series flash; 5-pin connector for T series flash; PC synchro socket

Light measuring method: Center-weighted, average light measurement, switchable to spot measurement; spot measurement selective in 3 modes; multi-spot, highlight-and shadow-based methods.

Automatic exposure control by average light measurement: TTL Direct "off-the-film" Light Measuring with aperture-preferred electronic shutter; exposure control range: about 1 min. ~ 1/2000 sec. (approx. -5 EV ~ 19 EV at ISO/ASA 100, 50mm F1.4, normal temperature and humidity); ± 2 EV exposure compensation

Automatic exposure control by spot measurement: TTL spot metering memory system (with AE lock); exposure control range: about 4 min. ~ 1/2000 sec. (approx. -7 EV ~ 19 EV at ISO/ASA 100, 50mm F1.4, normal temperature and humidity); ± 2 EV exposure compensation

Automatic exposure memory control: Exposure value memory system (60 min. limiter)

Manual exposure control: B, 1 sec. ~ 1/2000 sec. (synchronization at speeds of 1/60 sec. or slower)

Film speed: ISO/ASA 6~3200

Film advance: Film advance lever with 130° angle for one long or several short strokes and pre-advance angle 30° ; motor drive and winder usable

Film rewind: Rewind crank (motorized rewind with Motor Drive 2 possible)

Viewfinder: Viewfinder with dioptirc correction; dioptic correction range +1.0 ~ -3.0 diopters; interchangeable focusing screens; micropism/split imagematte type screen standardized; finder viewfield: 97% of actual picture field; magnification: 0.84X at infinity with -0.5 diop. and 50mm lens

Viewfinder information: LCD multi-mode display (2-min. limiter); built-in illuminator, (10-sec. limiter)

Self-timer: 12-sec. delay electronic self-timer

Battery check: 3-level display with LED and alarm sound; automatic lock with batteries exhausted

Power Source: Two 1.5V silver-oxide batteries SR44 (Eveready EPX-76; alkaline manganese batteries LR44 or equivalent)

Camera back: Removable hinge type, with memo holder; interchangeable with Recordata Backs and 250 Film Back

Dimensions: 136 x 84 x 50mm (5.35" x 3.30" x 1.97") (body alone)

Weight: 540g (19 oz.) (body alone)

Technische Daten

Typ: Spiegelreflexkamera mit autodynamischer Meßsteuerung.

Format: 24 x 36mm.

Objektivfassung: Olympus OM-Bajonett.

Verschluß: Elektronisch geregelter Textilschlitzverschluß, horizontal ablaufend. Kürzeste Zeit 1/2000 Sekunde. Batterieunabhängige mechanische Zeit 1/60 Sekunde.

Blitzsynchronisation: Mit 1/60 oder länger. Blitzaufsteckschuh mit Kontakten für Olympus-T-Blitzgeräte. Eingebauter 5-Kontakt-Connector für T-Blitzkabel, zusätzlich 3-mm-Kabelkontakt. Durchweg X-Kontakte.

Belichtungsmessung: Integral, umschaltbar auf Spot. Bei Spotmessung sind 3 verschiedene Arten möglich: Multispot-Messung, licht- oder schattenbetonte Messung.

Belichtungsregelung bei Integralmessung: Autodynamische Meßsteuerung (Filmschicht-Reflexmessung) mit Blendenvorwahl und Zeitautomatik, Zeitbereich von 60 bis 1/2000 Sek. entsprechend Lichtwert -5 bis 19 bei ISO 100/21° mit 1,4/50mm, Kompensationsmöglichkeit ±2 Lichtwerte in 1/3 Stufen.

Belichtungsregelung bei Spotmessung: TTL-Spotmessung mit Speicher, Zeitbereich 240 bis 1/2000 Sek., entsprechend Lichtwert -7 bis 19 bei ISO 100/21° mit 1,4/50mm, Kompensationsmöglichkeit ±2 Lichtwerte in 1/3 Stufen.

Automatik-Speicherfunktion: Lichtwertspeicher-System. (60-Minuten - Begrenzung).

Manuelle Zeiteinstellung: Von 1 - 1/2000 Sek. und "B". Blitzsynchronisation mit 1/60 oder länger.

Filmempfindlichkeitseinstellungsbereich: Von ISO 6/9° bis 3200/36°.

Filmtransport: Durch Schnellschalthebel mit 130° Schaltweg, auch in mehreren Schritten schaltbar. Anstellwinkel 30°. Anschluß von Motor Drive oder Winder möglich.

Filmrückspulung: Mit ausklappbarer Rückspulkurbel.

Bei Verwendung des Motor Drive 2 ist motorische Rückspulung möglich.

Sucher: Sucher-Okular mit verstellbarer Dioptrien-Korrektur von +1 bis -3 Dioptrien.

Auswechselbare Sucherscheiben. Standardscheibe mit Mattfeld, Mikroprismenring und Schnittbild-Indikator. Sucherfeld: 97% des Filmbildes, Abbildungsmaßstab 0,84 bei 50-mm-Objektiv und Einstellung auf ∞ mit Okularkorrektur -0,5 Dioptrien.

Sucher-Informationen: LCD-Vielfachanzeigen mit Beleuchtung von außen (2-Minuten-Begrenzung). Zusätzliche Beleuchtung mit 10-Sekunden-Schalter.

Selbstausslöser: Elektronisch mit 12 Sekunden Vorlaufzeit. Optische und akustische Kontrollsignale während der Laufzeit.

Batterieprüfung: Mit LED-Signal und akustischer Kontrolle. Automatischer Funktionssperre bei verbrauchten Batterien.

Stromquelle: Zwei Silberoxydbatterien EPX 76 bzw. Alkali-Mangan-Batterien LR 44 oder entsprechende Typen.

Kamera-Rückwand: Anscharniert mit Memohalter, austauschbar gegen Recordata-Back und Rückwand 250.

Maße: Gehäuse ohne Objektiv 136 x 84 x 50mm.

Gewicht: Gehäuse ohne Objektiv 540g.

Caractéristiques

Modèle: Appareil reflex mono-objectif 35mm à exposition automatique TTL.

Format de prise de vues: 24 x 36mm.

Baïonnette d'objectif: Type Olympus OM.

Obturateur: Obturateur électronique à rideaux toile, plan focal, vitesse maximale de 1/2000^{ème} de seconde. Vitesse mécanique de 1/60^{ème}.

Synchronisation: Contact X — synchronisation au 1/60^{ème} de sec. et vitesses inférieures. Griffe à contact direct pour flashes électroniques de la série T connecteur cinq broches pour flashes série T. Prise synchro.

Mesure de l'exposition: Mesures pondérées ou spot.

La mesure spot est effectuée de trois manières: multispot, pour les hautes lumières ou pour les basses lumières.

Réglage automatique de l'exposition par mesure pondérée: Mesure TTL directe "OTF" (off the film) — obturateur électronique avec choix préalable du diaphragme. Etendue de la mesure d'environ 1 minute à 1/2000^{ème} de seconde (approximativement -5 IL à 19 IL pour film de 100 ISO/ASA et objectif 1,4 de 50mm, par conditions normales de température et d'humidité— compensation d'exposition de ± 2 IL.

Réglage automatique de l'exposition par mesure spot: Système de mesure spot avec mise en mémoire (par blocage d'exposition automatique). Etendue de la mesure d'environ 4 minutes à 1/2000^{ème} de sec. (approximativement -7 IL à 19 IL pour film de 100 ISO/ASA et objectif 1,4 de 50mm, par conditions normales de température et d'humidité), compensation d'exposition de ± 2 IL.

Mise en mémoire de l'exposition automatique: par verrouillage particulier. (Limiteur à 60 min.)

Réglage manuel de l'exposition: Pose B — vitesses de 1 sec. à 1/2000^{ème}. Synchronisation au 1/60^{ème} de sec. et vitesses inférieures.

Réglage de la sensibilité du film: de 6 à 3200 ISO/ASA.

Avancement du film: par levier, avec rotation sur 130°, en un seul ou plusieurs mouvements successifs. Angle de dégagement du levier de 30°. Utilisation possible d'un moteur d'armement ou d'un réarmeur.

Rebobinage du film: Par manivelle — motorisé avec l'emploi du moteur 2.

Viseur: Viseur équipé d'un correcteur dioptrique, de valeur + 1 à -3 diop-

tries. Verres de visée interchangeables — modèle standard à plage de microprismes et stigmomètre — couverture du champ de visée = 97% du champ couvert. Grossissement de 0,84X pour un réglage à l'infini d'un objectif 50mm avec réglage dioptrique de -0,5.

Indications dans le viseur: Affichage LCD multifonction. (Limiteur à 2 min.) Illuminateur incorporé. (Limiteur à 10 sec.)

Retardement: Retardateur électronique à délai de déclenchement de 12 sec.

Contrôle d'alimentation: Indication de 3 niveaux par lampe diode et alarme sonore. Blocage automatique en cas de piles épuisées.

Source d'alimentation: 2 piles à l'oxyde d'argent 1,5 volt. SR44 (Eveready EP X76, piles alcalines manganèses LR44 ou équivalentes)

Dos interchangeable: Monté sur charnière, avec support d'identification de film. Possibilité d'utilisation de dos enregistreurs ou dos 250 vues.

Dimensions: 136 x 84 x 50mm (boîtier nu).

Poids: 540gr. (boîtier nu).

Tipo: Cámara reflex monocular de 35mm, exposición automática a través del objetivo (TTL)

Formato de la película: 24mm x 36mm

Montura del objetivo: Montura Olympus OM

Obturador: Obturador de plano focal de tela controlado electrónicamente; velocidad máxima de obturación de 1/2000 de seg.; velocidad mecánica de 1/60 de seg.

Sincronización: Contacto X (sincronización a velocidades de 1/60 de seg. o más bajas); zapata de accesorios con contacto para flashes de la serie T; conector de 5 clavijas para flashes de la serie T; conexión de sincronización PC.

Exposímetro: Fotometría promedia conmutable a fotometría concentrada en un punto; selección de 3 modos de medición en puntos múltiples, tonos brillantes y sombras.

Control de la exposición con fotometría promedia: Fotometría A Través del Objetivo "en el plano de la película" con obturador electrónico de prioridad a la abertura; gama de control de la exposición: aprox. desde 1 min. a 1/2000 de seg. (aprox. -5 EV a 19 EV con película ISO/ASA 100, objetivo de 50mm f/1,4, a temperatura y humedad normales); en ± 2 EV.

Control de la exposición con fotometría concentrada en un punto: Memoria de fotometría concentrada a través del objetivo (TTL) (con fijación de exposición automática); gama de control de la exposición: aprox. desde 4 min. a 1/2000 de seg.; (aprox. -7 EV a 19 EV con película ISO/ASA 100, objetivo de 50mm f/1,4, a temperatura y humedad normales); compensación de la exposición en ± 2 EV.

Control de la memoria para la exposición automática: Sistema de memorización del valor de la exposición. (limitador de 60 min.)

Control manual de la exposición: B (pose), 1 seg. a 1/2000 de seg. (sincronización a velocidades de 1/60 de seg. y más bajas).

Sensibilidad de la película: ISO/ASA 6 a 3200.

Avance de la película: Por palanca de avance con 130° para una sola acción o varias acciones cortas; 30° de ángulo de preavance; puede usarse el Accionamiento Motorizado o una bobinadora.

Rebobinado de la película: Manivela de rebobinado (rebobinado motorizado con el Accionamiento Motorizado 2)

Visor: Visor con corrección de dioptrías en una gama de +1 a -3 dioptrías; pantallas de enfoque intercambiables; pantalla normal de campo mate con telémetro de imagen partida y microprisma; campo de visión del 97% del área real del tema; aumento: 0,84X a infinito con un objetivo de 50mm y 0,5 dioptrías.

Información del visor: Visualización de cristal líquido multimodos (limitador de 2 min.); iluminador incorporado con limitador de 10 seg.

Disparador automático: Tipo electrónico con 12 seg. de retardo.

Comprobación de las pilas: Visualización a 3 niveles con LED y alarma sonora; bloqueo automático al acabarse las pilas.

Alimentación: Dos pilas de óxido de plata SR44 de 1,5V (Eveready EPX-76), o alcalinas de manganeso LR44 (o equivalentes).

Tapa posterior de la cámara: Tipo abisagrado desmontable con portanotas; intercambiables con Tapas Posteriores de Registro de Datos y para Chasis Cargador de Película 250.

Dimensiones: 136 x 84 x 50mm (sólo el cuerpo)

Peso: 540 gramos (sólo el cuerpo)



OLYMPUS®

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-340-2211

OLYMPUS CORPORATION

Crossways Park, Woodbury, New York 11797, U.S.A. Tel. 516-364-3000

OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH

Postfach 104908, Wendenstrasse 14-16, 2 Hamburg 1, West Germany. Tel. 040-23773-0

OLYMPUS OPTICAL CO.(U.K.) LTD.

2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, England. Tel. 01-253-2772